

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА
имени А.С.ПУШКИНА**

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ОБЩЕГО И РУССКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Фенуку Самсон Доджи

**Учёт особенностей родного языка эве
при обучении русскому языку как иностранному
(на материале значений и употреблений родительного падежа)**

Магистерская диссертация

**Научный руководитель:
кандидат филологических наук
доцент Л. Н. Саакян**

**Москва
2013 г.**

Содержание

Введение	3
Глава 1. Общая характеристика русского языка и языка эве и русской падежной системы	6
1.1. Общие сведения о русском языке и языке эве	6
1.2. Значение и употребление падежей в русском языке	14
Выводы по первой главе	22
Глава 2. Значения русского родительного падежа и способы их передачи на языке эве	23
2.1. Беспредложный русский родительный падеж	23
2.1.1. Родительный падеж в сочетании с существительными	24
2.1.2. Родительный падеж в сочетании с прилагательными	26
2.1.3. Родительный падеж в сочетании со словами, обозначающими количество	27
2.1.4. Родительный падеж в сочетании с глаголами	29
2.2. Русский родительный падеж с предлогами	37
2.2.1. Предлоги со значением места	37
2.2.2. Предлоги со значением направления	40
2.2.3. Предлоги со значением времени	41
2.2.4. Предлоги, имеющие различные значения	41
Выводы по второй главе	59
Глава 3. Методика формирования знаний, умений и навыков в усвоении категории родительного падежа	61
3.1. Система языковых упражнений	61
3.2. Система речевых упражнений	72
Выводы по третьей главе	85
Заключение	86
Литература	89

ВВЕДЕНИЕ

Категория падежа – это грамматическая категория имени существительного, выражающая отношение обозначаемого им предмета к другим предметам, действиям, признакам [Розенталь, 1985; 193-194]. Она представляет собой «...словоизменительную категорию, благодаря которой могут противопоставляться словоформы, лишенные каких бы то ни было неформальных – смысловых и «связывающих» различий».

Изменение частей речи (имен) по падежам получило название – склонение. Существуют определенные правила образования падежных форм в русском языке.

Само понятие «падеж» и наименования падежей берут свое начало из античности.

Склонение (изменение по падежам в единственном и множественном числе) русских имен существительных, прилагательных и числительных поражает многообразием представлений. Оно, в силу специфики языка, опирается на падежное изменение имен существительных. Именно опора на падежи субстантива помогает упорядочить систему склонения прилагательных и числительных.

В настоящее время особые трудности у преподавателей вызывает подача грамматического материала, посвященного падежам. Несмотря на разнообразие методик, приемов, использование информационных технологий, которые помогают доступно и красочно представить падежную систему, учащиеся нередко испытывают трудности при определении склонений, написании падежных окончаний в именах существительных, прилагательных и числительных, глаголов. Очевидно, что формирование орфографических и грамматических норм написания и формообразования слов у подрастающего поколения ложится на плечи именно преподавателей начального уровня. По словам К.Д. Ушинского, грамотность закладывается в V – VIII классах, до 12 – 13 лет.

Поэтому данное магистерское исследование призвано обратить внимание на современное состояние падежей, а именно - способы выражения значений взаимосвязи родительным падежом в русском языке и изучение этих значений на уровнях владения языком А1 и В1 носителями языка эве.

Цель работы: описание особенностей падежной системы русского языка, выявление специфики способов преподнесения данного грамматического материала на уроках русского языка на уровнях А1 – В1 и выработка методики прогнозирования и преодоления типовых ошибок при изучении РКИ, а именно – значений и употреблений родительного падежа носителями эве.

Цель обусловила следующие задачи работы:

1. сделать обзор падежной системы и ее функционирования в современном русском языке;
2. сделать краткий обзор грамматической системы языка эве;
3. проанализировать значения и употребления русского родительного падежа, подобрать языковые эквиваленты эве и провести сопоставительное исследование материала двух языков;
4. выявить особенности подачи материала о родительном падеже русского языка на уровнях А1 – В1 при обучении русскому языку носителя эве;
5. проиллюстрировать примерами методических разработок возможности преподавателя при преподнесении материала о падежной системе.

Объект исследования: значения и употребления родительного падежа русского языка.

Предмет исследования: родительный падеж в русском языке с теоретико-методической точки зрения в расчете на носителей языка эве.

Практическая значимость магистерской работы заключается в описании и анализе понятия «падеж», выявлении особенностей представления падежной системы русского языка с позиции носителя языка эве и своеобразия методической подачи материала. Результаты магистерского исследования могут быть использованы учителем при подготовке к урокам русского языка по морфологии, синтаксису, лексикологии. Материалы работы окажут помощь при изучении методики преподавания грамматики русского языка на уровнях А1 – В1.

Материал исследования: тексты учебников и учебных пособий по русскому языку для иностранцев, ориентированные на учащихся уровней А1-В1 [Слесарева И. П. 1990, с. 11 – 177; Пулькина И. М. и Захава-Некрасова Е. Б. 1975, с. 44 – 63; Хавронина С. А., Широценская А. И. 2004, с. 118 – 146]. Материал языковых эквивалентов эве подготовлен автором самостоятельно, а также при частичном использовании [Амека Ф. К. 1991; Agbedor P. K. 1996].

Актуальность исследования обуславливается тем, что в ней впервые дается системное описание типовых ошибок при изучении РКИ носителями эве, что необходимо при организации учета данных ошибок в обучении студентов-носителей языка эве.

Научная новизна (и теоретическая значимость): Научная новизна исследования заключается, прежде всего, в системной разработке методического прогноза и способов преодоления падежных трудностей, а именно, на материале родительного падежа

носителя языка эве при обучении русскому языку как иностранному. Рассмотрения этих вопросов с предлагаемых нами позиций ранее в методике не было.

Методы исследования: Для анализа материала нашего исследования были использованы методы: структурный анализ (анализ структурно-грамматической организации элементов языка), компаративный / сопоставительный метод (системно-функциональное сопоставление определённых подсистем неродственных языков, в перспективе – и их функционально-семантических полей) и описательный метод (характеристика устройства языка и действия его структуры на современном этапе развития).

Структура работы: Наша работа состоит из введения, трёх глав, заключения и библиографии.

ГЛАВА 1. Общая характеристика русского языка и языка эве и русской падежной системы

1.1. Общие сведения о русском языке и языке эве

Русский язык относится к индоевропейской языковой семье, входит в славянскую группу и принадлежит к восточной подгруппе. Как и все индоевропейские языки, в которых наблюдаются внутренняя и внешняя флексия, русский язык – флективный. [Реформатский, 2010; 448.] с элементами агглютинации.

Эве (самоназвание: Ègbè — язык нигеро-конголезской макросемьи, распространённый в Гане, Того и Бенине [Westermann 1907/1930; Ansre 1961/1966]. Количество носителей — около 5 млн человек. Эве принадлежит к группе гбе, которую традиционно включали в семьи ква [Westermann 1930: 197], а в настоящее время предлагают переместить в вольта-нигерские языки. Группа гбе распространена от востока Ганы до запада Нигерии. Среди прочих языков гбе следует упомянуть фон и аджа [Ansre 1961: 1]. Эве изолирующий язык с элементами агглютинации [Амека К.: 786]

Как и прочие языки группы гбе, эве — тональный язык. В языке эве имеется четыре основных тона: высокий (обозначается акутом, например \acute{e}), низкий (обозначается грависом, например \grave{e}), падающий (обозначается гачеком, например \check{e}) и восходящий (обозначается циркумфлексом, например \hat{e}). [Г. Ансре, 1961; 18 – 25.]

Тон в лингвистике — использование высоты звука для смысловозличения в рамках слов и морфем. Например:

1. $\text{Mél} \acute{w}ò \eta \text{t} \text{ó}$ - Я *их* очень люблю.

$\text{Mél} \grave{w}ò \eta \text{t} \text{ó}$ - Я *тебя* очень люблю.

2. $tó$ (гора) - mountain

$t\grave{o}$ (ступа) - mortar

$t\grave{o}$ (носорог) - rhinoceros

Тоны обычно не маркируются, за исключением редких случаев, когда их обозначение необходимо во избежание двусмысленности, например, местоимение $\acute{m}i$ («мы») обозначается знаком высокого тона в отличие от местоимения $m\grave{i}$ («вы»), а местоимение $w\grave{o}$ («ты») обозначается низким тоном в отличие от местоимения $w\acute{o}$ («они»).

• $\text{Èkr} \acute{ó} w\grave{o}$ [$\acute{e}k\acute{p}\acute{o} w\grave{o}$] — он видел тебя.

• $\text{Èkr} \acute{ó} w\acute{o}$ [$\acute{e}k\acute{p}\acute{o} w\acute{o}$] — он видел их.

Фонетика и система письма

Алфавит эве основан на африканском стандартном алфавите на основе латиницы с некоторыми дополнительными буквами. Некоторые буквы заимствованы из Международного фонетического алфавита.

В алфавите эве 30 букв: 23 буквы для согласных и 7 букв для гласных. Кроме того, используются 5 диграфов для согласных, для которых нет отдельных букв. Таким образом, в алфавите эве 35 знаков.

A a B b D d Ɖ ɖ Dz dz E e ɛ ɛ F f ɟ ɟ G g Gb gb ʎ ʎ

/a/ /b/ /d/ /ɖ/ /dʒ/ /e/, /ə/ /ɛ/ /f/ /ɸ/ /g/ /gb̄/ /ɣ/

H h I i K k Kp kp L l M m N n Ny ny ɲ ɲ O o ɔ ɔ P p

/h/ /i/ /k/ /kp̄/ /l/ /m/ /n/ /ɲ/ /ɲ/ /o/ /ɔ/ /p/

R r S s T t Ts ts U u V v ʋ ʋ W w X x Y y Z z

/r/ /s/ /t/ /tʃ/ /u/ /v/ /β/ /w/ /x/ /j/ /z/

Знак $\tilde{}$ над гласной обозначает ее **назализацию**. Если гласная следует за носовым согласным (m, n, ny, ɲ), то она всегда назализована и назализация не обозначается.

нос - ɲɔti [ɲɔ̄ti]

червяк - ɲɔ [ɲɔ̄ti]

Согласные

	<u>Губно-губные</u>		<u>Губно-зубные</u>		<u>Альвеолярные</u>		<u>Ретрофлексные</u>	<u>Нёбные</u>	<u>Задненёбные</u>		<u>Глоттальные</u>
<u>Взрывные</u>	p	b			t	d	ɖ		k	g	
<u>Аффрикаты</u>					tʃ	dʒ			kɸ	gɸ	
<u>Носовые</u> ¹		m				n		ɲ		ŋ	
<u>Фрикативные</u>	ɸ	β	f	v	s	z			x	ɣ	h
<u>Сонорные</u>		w				l		j			

Эве — один из немногих языков, где противопоставляются [f] и [ɸ], [v] и [β], которые в других языках являются аллофонами.

Гласные

	<u>Передний ряд</u>	<u>Задний ряд</u>
<u>Закрытые</u>	i, ɨ	u, ʊ
<u>Полузакрытые</u>	e	o
<u>Полуоткрытые</u>	ɛ, ẽ	ɔ, ɔ̃
<u>Открытые</u>	a, ǎ	

В некоторых диалектах эве в Гане имеются дополнительные гласные /ə/ и /ǎ/.

Морфология

Частями речи являются классы слов, объединяющие слова по их грамматическим характеристикам. Слова относятся к одной части речи на основе общности:

- 1) значения (категориальной семантики);
- 2) морфологических форм;
- 3) синтаксических свойств;

¹ Существует мнение, что носовые согласные [m, n, ɲ, ŋ] не имеют фонемного статуса, а являются аллофонами других согласных / b, ɖ, j, g/ в сочетании с носовыми гласными.

4) словообразовательных структур.

Прежде чем охарактеризовать части речи в языке эве, дадим для сравнения характеристику частей речи в русском языке. В настоящее время в современном русском языке выделены следующие части речи (приводится по [Современный русский язык 2000]):

- 1) существительные: Москва, камень, деревня, Африка;
- 2) прилагательные: красивый, большой, деревянный, городской;
- 3) числительные: два, десять, сто тридцать, двое;
- 4) местоимения: я, тебя, его, мы, кому;
- 5) наречия: хорошо, медленно, внезапно, гораздо;
- 6) категория состояния: надо, можно;
- 7) глаголы: ехать, спать, путешествовать, падать;
- 8) модальные слова: хотя бы, едва ли, зря, вряд ли;
- 9) предлоги: к, под, в, на, около, вдоль, вопреки;
- 10) частицы: бы, ли, же, чем;
- 11) союзы: и, также, благодаря, из-за, над;
- 12) междометия (ой: выражение боли/испуга/радости/сомнения, ах: вдоха/печали).

Эти части речи можно объединить в четыре семантико-грамматических типа слов:

- а) самостоятельные части речи (знаменательные или полнозначные части речи);
- б) служебные части речи;
- в) модальные слова;
- г) междометия.

Самостоятельные слова делятся на части речи с учётом их семантики, морфологических форм, структурно-словообразовательных особенностей, синтаксических функций и связей. Выделяются такие самостоятельные части речи, как:

- 1) имена существительные,
- 2) имена прилагательные,
- 3) числительные,
- 4) наречия,
- 5) местоимения,
- 6) глаголы,
- 7) категория состояния.

Служебные части речи по семантическому признаку делятся на:

- 1) предлоги,
- 2) союзы,
- 3) частицы.

➤ Предлоги служат для замещения синтаксических позиций косвенными падежами существительных.

➤ Союзы соединяют однородные члены предложения и части сложных предложений.

➤ Частицы, в свою очередь, используются для особого семантического осложнения высказывания. В некоторых грамматиках ([Буслаев 1858]) в качестве четвёртой служебной части речи выделяется связка **БЫТЬ**.

Модальные слова определяют точку зрения говорящего субъекта на отношение речи к действительности или на выбор и функции отдельных выражений в составе речи.

Междометия и звукоподражания образуют особый тип слов, находящийся на периферии частеречной системы языка. Эти слова не выражают понятий. Междометные слова являются знаками эмоций, а звукоподражательные слова имитируют звуки. Такие слова не имеют понятийной семантики и определённой грамматической оформленности.

Перейдём к рассмотрению частей речи языка эве.

В настоящее время, вслед за [Dzablu-Kumah 2006], можно выделить в языке эве десять частей речи:

1. **Существительные** - *Дкэнуаво* (*Gana* - Гана, *Afrika* - Африка, *se* - закон, *atebibu* - уважение, *anyitsi* - мёд, *tsi* - вода, *tɔsisi* - река, *vlododo* - оскорбление)
2. **Прилагательные** - *Дкэнуаџэнуаво* (*vi* - маленький, *vivĩ* - сладкий, *gã* - большой, *didi* - длинный, *fafa* - холодный, *yibɔ* - чёрный, *xi* - белый)
3. **Числительные** - *Хелѣтефиануаво* (*џека* - один, *afã* - половина, *alafa џека* - сто, *ewo* - десять, *џека kple afã* – полтора)
4. **Глаголы** - *Дэвэнуаво* (*ɲlɔ* - писать, *va* - прыти, *dzo* - уйти, *tso* - встать, *lɔ* - любить, *tu* - построить, *tsɔ* - взять)
5. **Наречия** - *Дэвэнуаџэнуаво* (*kaba* - быстро, *kpla* - внезапно, *enutake* - внезапно, *yakatsyɔ* - зря, *dzodzoe* - горячо, *ɲutɔ* - очень, *tegbee* - вечно, *vevie* - серьёзно)

6. **Местоимения - *Dkɔnyatefenɔnyawo*** (*me* - я, *e* - он, *è* - ты, *wo* - они, *mí* - вы, *mí* - мы). В орфографии эве принято слитное написание местоимений с глаголом.

7. **Союзы - *Nyablanyawo*** (*kple* - и, *krakple* – и .. и, *elabena* - потому что)

8. **Предлоги и послелогои - *Tefefianyawo*** (*me* - в, *to* - на, *xa* - рядом, *dzi* - на, *axadzi* - рядом, *megbe* - сзади, *ɲɔ* - впереди, *gbɔ* - около / рядом)

9. **Междометия - *Seselelāmeɸianyawo*** (*a* – при удивлении, *ãa* – при усилении понимания собеседника, *ahã* - ага, *o* – при отрицании, *adzei* – при выражении боли, *ao* – при отрицательном ответе)

10. **Частицы - *Nyakuiwo*** (*-a / la*, *o*, *-m*, *me-*, *-wo*, *-tɔ*,): *dɛvi-wo* - дети, *sue-tɔ* - тот маленький, *gã-tɔ* - тот большой). Для некоторых частиц в орфографии языка эве принято раздельное написание, а для некоторых – слитное.

Все части речи в языке эве можно разделить на три семантико-грамматических типа слов:

- а) самостоятельные части речи (знаменательные или полнозначные части речи);
- б) служебные части речи;
- в) междометия.

Выделяются такие самостоятельные части речи, как:

1. ***Dkɔnyawo*** – существительные;
2. ***Dkɔnyadɔnyawo*** – прилагательные;
3. ***Xexlēmefianyawo*** – числительные;
4. ***Dɔwɔnyawo*** – глаголы;
5. ***Dɔwɔnyadɔnyawo*** – наречия;
6. ***Dkɔnyatefenɔnyawo*** – местоимения.

В разряде служебных частей речи выделяются следующие:

1. ***Nyablanyawo*** – союзы: *kple* - и, *krakple* – и ... и, *elabena* – потому что;
2. ***Tefefianyawo*** – предлоги и послелогои: *me* – в/внутри/внутри; *to* – на; *xa* – рядом/у; *dzi* – на; *axadzi* – у/рядом; *megbe* – сзади/за; *ɲɔ* - вперед/впереди; *gbɔ* – у/рядом)
3. ***Nyakuiwo*** – частицы (*a*, *o*, *-m*, *me-*, *-wo*, *-tɔ*, *-ga*).

➤ В языке эве, как и в русском языке, **Tefefianyawo** –предлоги/послелогои служат только для выражения синтаксических отношений в предложении. Например: *Agbalē la le kplɔ̃ la dzi.* – Книга лежит на столе.

➤ **Nyablanyawo** - Союзы, как и в русском языке, соединяют однородные члены предложения и части сложных предложений.

➤ **Nyakuiwo** - частицы в языке эве выполняют различные функции:

1) Сочетание *me-* + *o* служит в предложении в качестве отрицания

Megbɔ o - Он не приехал.

2) **-wo** в конце существительных всегда показывает множественное число:

Avuwo - собаки, **sukuwo** - школы, **amewo** - люди, **nusrɔ̃lawo** – учащиеся.

3) **-m** – вместе с **-le** служат показателем настоящего времени:

Ele nu xlēm – Он занимается (в данный момент)

Wole ha dzim – Они поют.

4) **-ga** – показатель повторяемости действия

Megava – Я вернулся (снова).

Egale ha dzim – Он снова поёт.

5) **la** служит для выражения определенности существительных в предложениях:

Dɔnɔ la va - Больной пришёл.

Далее, междометия и междометные слова: **seselāmeɸianyawo: a, āa, ahā, o, adzei, ao** в языке эве, как и в русском, являются знаками эмоций. Они не выражают понятий.

Итак, мы пришли к выводу, что количество частей речи в русском языке и в языке эве различаются. Хотя функции всех частей речи совпадают в обоих языках, следует отметить, что звукоподражания в языке эве считаются существительными, так как они употребляются в тех же контекстах, что и другие существительные.

Синтаксис

Обычный порядок слов — Subject Verb Object (Подлежащее Сказуемое Дополнение). Предложно-послеложные и наречные обстоятельства, как правило, следуют за прямым дополнением. В конструкциях принадлежности название обладателя предшествует названию обладаемого. Прилагательные, числительные, указательные и относительные местоимения следуют за основным существительным.

В языке эве имеется богатая система сериальных глагольных конструкций. [Г. Ансре, 1961; 18 – 25.]

Следует упомянуть, что в языке эве нет падежей, а существует большое количество предлогов и послелогов, которыми и выражаются синтаксические отношения: *Fofonye fe afe lolo* = Дом моего отца большой; *Anyitsi vivina wu sikli* = Мёд слаще сахара.

1.2. Значение и употребление падежей в русском языке

Категория падежа – это грамматическая категория имени существительного, выражающая отношение обозначаемого им предмета к другим предметам, действиям, признакам [Розенталь, 1985; 193-194].

Термин падеж, как и названия большинства падежей, является калькой с греческого и латыни — др.-греч. πτῶσις (падение), лат. casus от cadere (падать). Выделяют прямой падеж (именительный и иногда также винительный) и косвенные падежи (остальные). Эта терминология связана с античным представлением о «склонении» (declinatio) как «отклонениях», «отпадениях» от правильной, «прямой» формы слова, и поддерживалась ассоциациями с игрой в кости (где при каждом броске выпадает та или иная сторона — в данном случае одна «прямая» и несколько «косвенных»).

Современная школьная грамматическая традиция выделяет 6 падежей.

<i>Русское название</i>	<i>Латинское название</i>	<i>Характеризующий вопрос</i>
Именительный	Номинатив (Nominative)	Кто? Что?
Родительный	Генитив (Genitive)	Кого? Чего?
Дательный	Датив (Dative)	Кому? Чему?
Винительный	Аккузатив (Accusative)	Кого? Что?
Творительный	Инструменталис [Instrumental], локатив	Кем? Чем?
Предложный	Препозитив (Preposition)	О ком? О чём?

Современная европейская терминология, связанная со склонением, наследует античной:

1. Именительный (onomastikē, nominativus) как «начальный» падеж назывался orthē – прямой, в отличие от других, отклонившихся, склонившихся (klisis, declinatio - склонение), почему те и считались косыми, косвенными (plagiai, ptōseis).

2. Родительный (genikē, genetivus - родовой) получил свое имя от того, что он иногда обозначал род, принадлежность, происхождение.

3. Дательный (dotikē, dativus) своим названием выражал одну из своих функций (ср. употребление дательного падежа при глаголе дать – давать).

4. Термин греческой грамматики, соответствовавший винительному падежу (aitiatikē), был очень узко переведен на латинский язык – accusativus (буквально:

винительный), вернее было бы *causativus*. «У нас бы более подходило название предметный падеж».

5. Творительный (*instrumentalis* - орудный) падеж введен в русскую грамматику Лаврентием Зизанием («Грамматика словенска», 1596).

Мелетий Смотрицкий в своей «Грамматике» (1619) дополнил русскую падежную терминологию еще сказительным падежом (ср. говорить – сказать о чем-нибудь), который потом Ломоносовым был переименован в предложный [Виноградов, 1972; 144], вследствие исключительного употребления этого падежа только с предлогами. Для древнерусского и старославянского языков этот падеж называется «местным» (по одному из главных значений); он первоначально употреблялся без предлога, как все другие косвенные падежи: Новѣгородѣ означало «в Новгороде».

Помимо этих шести падежей в русском языке можно выделить, еще несколько словоформ-падежей, которые не упоминаются при обучении в школе, но могут быть использованы учителем как дополнительный языковой материал. К таким падежам относят: звательный, количественно-отделительный, местный и исходный падежи ([Зализняк 2002]).

Формы звательного падежа (вокатив) используются при обращении к человеку (им. падеж: Аня — звательный: Ань!) (Ань, домой пойдешь?). В настоящее время вместо устаревшего старого звательного падежа используется так называемый новый звательный падеж, который образуется путем усечения конечной гласной существительного [О звательном падеже..]. Звательный падеж считался седьмым русским падежом в грамматиках, изданных до 1918 года (в близкородственных белорусском и украинском языках он выделяется как 7-ой падеж и поныне). Слова в форме этого архаичного звательного падежа можно обнаружить в старой литературе, особенно церковной (например, слова «отче», «Боже», «Господи», «старче», которые в современном русском языке являются архаизмами). Существовавшая в русском языке третья форма звательного падежа сохранилась в словах «деда», «доча» и т. п. Однако иногда эти формы трактуют не как звательный падеж, а как звательную форму, поскольку в современном языке сохранились только отдельные остаточные формы древнего звательного падежа, в то время как далеко не все имена имеют звательную форму. Это объясняется определением падежа, который должен выражать синтаксические отношения. Обращения, между тем, членами предложения не являются и в синтаксических отношениях не участвуют.

Количественно-отделительный (партитив, или второй родительный) падеж используется при употреблении существительного, означающего целое по отношению к некоторой части, также упоминающейся. Этот падеж мы можем услышать в двух равносильных формах некоторых словосочетаний: например, «головка чеснока», но также «головка чесноку»; особенно хорошо он заметен применительно к неисчисляемым существительным: сахару, песку (не путать с дательным) и др. Глаголы могут иметь в качестве прямого дополнения существительное как в партитиве, так и в аккузативе (это часто зависит от одушевлённости и исчисляемости существительного).

Местный (локатив, или второй предложный) падеж, в котором ставится существительное, означает место действия, например: «стоять в снегу» (но предложный падеж: «думать о снеге»).

Исходный (аблатив) падеж, в котором ставится существительное, означает место начала движения, например: «вышел из лесу» (отличается от местного падежа ударением) [Богородицкий 1935, 311].

Кроме этих падежей специалисты (например, В. А. Успенский [Успенский], А. А. Зализняк [Зализняк 2002]) иногда выделяют ещё несколько (ждательный, временной, включительный, счётные и др.). Точное количество выделяемых падежей зависит от выбранного определения падежа.

Как правило, для определения падежа существительного используют прием постановки характеризующего вопроса. Однако не всегда этот принцип является основополагающим. Так, для винительного падежа нет ни одного уникального вопроса, для предложного падежа нет общего вопроса (предлог в вопросе зависит от предлога в предложении), для звательного – вопросов нет вообще.

Как видим, идеальный принцип любой грамматической категории (связь смысла и формальных признаков) постоянно нарушается, когда мы имеем дело с категорией падежа. Любой падеж имеет не одно, а несколько значений. Например, наиболее характерно для творительного падежа 'значение орудия или средства, при помощи которого производится действие'. Но, кроме того, есть творительный времени – днём, вечером (это совсем не то, что писать пером) творительный способа и образа действия шагом, боком; творительный сравнения – лететь стрелой и т.д. Если исходить из значения, только внутри творительного падежа можно выделить несколько падежей.

Итак, определить число падежей на основе формальных признаков нельзя, так как среди них нет единообразия, на основе смысла – тоже нельзя, так как нет предела для дробления значений. Сколько же падежей? Этот вопрос ставил еще академик А.И.

Соболевский, он писал: «Сколько падежей? Ответ на этот вопрос не только труден, но прямо невозможен. Если принять за основание звуковую форму имени... то мы должны будем сказать, что одни имена (например, кость – только с тремя разными звуковыми формами единственного числа) имеют меньше всего падежей, чем другие... и что число падежей неопределённо. Если же принять за основание грамматическое значение... То мы должны будем считать большое количество падежей... Тогда, например, форма хлеба в разных предложениях (я взял себе хлеба, мясо лучше хлеба, мягкость – свойство хлеба)» будет представлять три падежа...» [Энциклопедия для детей, 1998; 31, 171].

По мнению В.В. Виноградова, из шести падежей в современном русском языке, вследствие богатства значений (и отчасти по происхождению), родительный и предложный можно было бы рассматривать как объединение по крайней мере двух падежей в каждом из них [Виноградов 1984; 204].

Рассмотрим многообразие значений падежей русского языка.

Форма именительного падежа - это исходная падежная форма слова. В этой форме имя существительное употребляется для наименования, названия лица, предмета, явления. В этом падеже всегда стоит подлежащее, а также приложение к нему: **Девушка** вошла в комнату; **Ночь** прошла незаметно; Чижиха захлопнула **злойка-западня** (Крылов). В этом же падеже может стоять именная часть составного сказуемого: Грушницкий – **юнкер**; Хорь был **человек положительный** (Тургенев). В именительном падеже стоит также главный член односоставного номинативного предложения: Вот опальный **домик** (Пушкин). Вне синтаксической связи с предложением в именительном падеже стоит обращение: **Отец, отец**, оставь угрозы... (Лермонтов); Шуми, шуми, послушное **ветрило** (Пушкин).

Родительный падеж употребляется и после глаголов и после имен. Значения и синтаксическое употребление родительного падежа весьма разнообразны.

Собственно-родительный объединяет значения а) *качественного определения*: девушка редкой красоты, человек большого ума, стол красного дерева; б) принадлежности: книга сестры, дом отца; в) субъекта: подарок матери, сочинения Пушкина, тормоз Матросова; г) объекта: чтение Маяковского (когда читают стихи Маяковского; но чтение Маяковского, т. е. чтение самим Маяковским чего-либо есть родительный субъекта) [Грамматика 1970, с. 287]. Эти значения возможны и при наличии предлогов, например: у него была красивая дочь, у этой книги кожаный переплет, у чемодана двойное дно и т. п.

Приглагольный родительный падеж указывает на объект в ряде случаев: а) если переходный глагол имеет при себе отрицание: не скосить травы, не сказать правды; б) если действие переходит не на весь предмет, а на часть его (родительный части, или родительный разделительный): выпить воды, съесть хлеба, нарубить дров. Этот падеж имеет также значение отсутствия, лишения, удаления, боязни чего-либо: **Родителей** лишился он в раннем детстве (Чехов); значение желания, достижения: ...Желаю **славы** я (Пушкин); ...**Свободы** хочу, **независимости** (Гончаров).

Приименный родительный падеж указывает на ряд определительных отношений: принадлежности - дом отца, комната сестры; отношения целого к части: коридор гостиницы, верхушка дерева; отношений качественных (качественной оценки): фуражка защитного цвета, слезы радости, человек чести и некоторые другие.

Существительные в родительном падеже, употребленные при сравнительной форме имен прилагательных, обозначают тот предмет, с которым что-либо сравнивается: красивее цветка, быстрее звука, слаще меда, белее снега и т.д.

Родительный количественно-отделительный падеж представлен значениями количества преимущественно после числительных и глаголов): пять лет, три кило гороху, начитаться книг, наговорить дерзостей, попить водицы; удаления, лишения: избегать опасности, лишиться места, остерегаться обмана; достижения цели: добиться успеха, просить помощи. Эти значения выражаются при помощи предлогов, чаще из, от, до, около: уехать из города, происходить из крестьян, сшить из лучшей материи, от края и до края, плащ от дождя, услышать от знакомых, добраться до постели, охотник до книг. Особенно следует подчеркнуть выражение причинно-целевых значений этим падежом с предлогами: с радости, со страху, от горя, (похудеть от горя). Формальное отличие родительного количественно-отделительного заключается в особом окончании -у у некоторых существительных мужского рода, чего обычно не бывает в употреблении собственно-родительного, за самыми редкими исключениями.

Дательный падеж (чаще всего после глаголов, но возможен и после имени) употребляется главным образом для обозначения лица или предмета, к которому направлено действие (дательный адресата): передать привет другу, грозить врагу, приказ войскам.

В безличных предложениях дательный падеж может называть лицо или предмет, которые испытывают состояние, выражаемое сказуемым безличного предложения: **Саше** не спится (Некрасов); Но стало страшно вдруг **Татьяне** (Пушкин); Моей **больной** все хуже становится (Тургенев).

Винительный падеж употребляется главным образом при глаголах. Основное его значение - выражать при переходных глаголах объект, на который действие переходит полностью: ловить карасей, чистить ружье, сшить платье, изготовить литье. Кроме того, винительный падеж может употребляться для выражения количества, пространства, расстояния, времени. В этом значении он употребляется и при переходных и при непереходных глаголах: Я без души **лето** целое все пела (Крылов); Приехав в Тифлис, стал слышать его [имя] на всех путях, во всех местах, каждый **день**, каждый **час** (Г. Успенский); пройти версту, весить тонну, стоить копейку и др.

Творительный падеж употребляется и в сочетаниях с глаголами и при именах.

Приглагольный творительный падеж имеет основное значение орудия или средства действия: Предлинной **хворостиной** мужик гусей гнал в город продавать (Крылов); Старуха подперлась **ладонью** (Л.Толстой) и т.д.

Творительный приглагольный падеж может иметь и значения места, времени, пространства, образа и способа действия: **Клубами** черный дым несется к облакам (Крылов); Кони, фыркая, **вихрем** летели... (Некрасов); Чуть проторенная дорога вела **лес** о м (А.Н. Толстой); - ...Ну, мертвая! - крикнул малюточка **басом**... (Некрасов) и др.

Приглагольный творительный падеж может иметь значение производителя действия: Роман «Дым» написан **Тургеневым** в 1867 году.

Особый случай применения творительного падежа представляет так называемый творительный предикативный, т. е. образующий (со связкой или без нее) составное сказуемое. Он используется для выражения именной части составного сказуемого: Первый русский ученый [М.В. Ломоносов], открывший нам, что есть науки, должен был сам сделаться и **химиком**, и **физиком**, и **историком**, и **политико-экономом**, и **оратором**, и вдобавок еще – **пиитом** (Добролюбов); он стал опытным инженером; студенты будут учителями и научными работниками.

Близко к этому значению и значение творительного падежа, указывающего должность, положение, свойство лица или предмета, название которого стоит в винительном падеже при переходных глаголах называть, назначать, считать, признавать (кого? кем?). При замене действительного залога страдательным такой творительный делается обычным творительным предикативным: его избрали председателем — он избран председателем, его считают руководителем — он считается руководителем и т. п. [Грамматика 1970, с. 336].

Приименный творительный падеж употребляется: а) при именах существительных со значением орудия действия: удар ногой, чистка пылесосом; производителя действия:

охрана сада сторожем; содержания действия: занятия иностранным языком; определительным: усы колечком, кепка блином; в сравнительно редких случаях - со значением образа действия: пение тенором; б) при именах прилагательных для указания на область проявления признака со значением ограничения: известен открытиями, сильный чувствами.

Предложный падеж употребляется и при глаголах, и при именах, но всегда только с предлогом.

Приглагольный предложный падеж с предлогом о (об, обо) употребляется при обозначении предмета мысли, речи: И долго, долго дедушка о горькой доле пахаря с тоскою говорил (Некрасов); Ясно, что только военные неудачи заставили австрийское правительство подумать о внутренних **улучшениях** (Чернышевский) и т.д.

С предлогом в (во) употребляется для указания на место, пространство, на предмет, в пределах (или внутри) которого совершается действие: Баймакова озабоченно роется в большом, кованом **сундуке**, стоя на коленях перед ним (Горький); [Аянов] ...имел двенадцати лет дочь, воспитывавшуюся на казенный счет в **институте** (Гончаров); а также для указания на состояние, внешний вид. На подоконнике у нее стоял бальзамин в **цвету** (Горький); Река в о всей **красоте и величии**, как цельное стекло, раскинулась перед ними (Гоголь).

С предлогом на употребляется для указания на поверхность, где что-либо находится, происходит: **На руках, на спине, на плечах** играл каждый мускул; для указания на предел, границу распространения какого-либо действия, состояния: Николай Петрович родился **на юге** России, подобно старшему своему брату Павлу (Тургенев); На селе кое-где скрипели ворота (Н. Успенский).

С предлогом при употребляется для указания на нахождение вблизи, в присутствии кого-либо: Мы присели на бревно, оставленное возчиком леса еще зимой при дороге (Пришвин), Генерал быстро при Сабурове продиктовал несколько строк короткого приказа (Симонов).

Предложный приименный падеж употребляется при существительных (главным образом отглагольных), которые управляют предложным падежом:

с предлогом о (мысль, речь, доклад, сообщение и т.д. о чем-либо): Слух **о сем происшествии** в тот же день дошел до Кирилы Петровича (Пушкин); Мысль **о женитьбе** Николая на богатой невесте все больше и больше занимала старую графиню (Л. Толстой);

с предлогом при - для указания на место: сад **при институте**, сестра **при санатории**;

с предлогом **в** - для указания на место, пространство, предмет: жизнь **в окопах**, хранение **в снегу** и т.д.

Современный предложный падеж некоторыми учеными делится на два: изъяснительный — о хлебе, о саде, о лесе (после глаголов говорить, думать, рассуждать и им подобных) и местный (с предлогами **в**, **на**) - в саду, в лесу, на полу, на корню [Виноградов 1986; 299]. В значении местного падежа у существительных мужского рода очень употребительно окончание **-у** под ударением.

Следует заметить, что мысль ряда исследователей о разделении родительного и предложного падежей на два имеет чисто научное значение.

Вследствие обилия значений косвенных падежей некоторые значения их выражаются не только падежными окончаниями, но и присоединением предлогов, например: родительный падеж — с предлогами, выражающими пространственные отношения (от дома, до школы, с гор, из городов) и целевые (для здоровья, для успеха); дательный падеж — с предлогами, выражающими направление (к отцу, по дорогам); винительный падеж — с предлогами, выражающими пространственные отношения (на улицу, в дом, по колено) и временные (в год, в час); творительный падеж — с предлогами, выражающими совместность (с другом) и пространственные отношения (под водой, за институтом).

Выводы по первой главе

В первой главе мы дали общую характеристику грамматики языка эве и характеристику падежной системы русского языка. Как можно видеть, одно из базовых различий между языком эве и русским языком состоит в том, что в языке эве нет категории падежа. Это означает, что для значений, которые выражаются в русском языке падежами, в эве используются другие средства. Необходимо тщательное исследование, в котором значения каждого русского падежа будут сопоставлены с их эквивалентами на языке эве. Для родительного падежа такое исследование представлено во второй главе.

ГЛАВА 2. Значения русского родительного падежа и способы их передачи на языке эве

В настоящей главе рассматриваются употребления русского родительного падежа в сопоставлении с конструкциями, которые используются в языке эве в тех же контекстах. Для каждого значения родительного падежа мы подбираем его возможные эквиваленты на языке эве.

2.1. Беспредложный русский родительный падеж

Родительный падеж в русском языке употребляется без предлогов:

-книга **товарища** - xɔnye **fe** agbalē,

-работа **студента** – sukuvi la **fe** dɔ,

и с предлогами:

-книга **у товарища** - agbalē la **le** xɔnye gbɔ,

-работа **без ошибок** - dɔ vodada manɔme.

В этом разделе обсуждается употребление родительного падежа без предлогов. Родительный падеж без предлогов употребляется в сочетании:

- с существительными

ответ **студента** – sukuvi la **fe** ɲɔdɔdɔ,

- с прилагательными

полный **радости** - eуɔ kple dzidzɔ,

- с числительными

пять **студентов** – sukuvi atɔ,

- с глаголами

добиться **успехов** - kpɔ dzidzedze.

2.1.1. Родительный падеж в сочетании с существительными

В сочетании с существительными родительный падеж служит:

1. Для обозначения лица, которому принадлежит предмет (существительное в родительном падеже отвечает на вопросы **чей? чья? чьё? чьи?**). В языке эве значение принадлежности передается при помощи частицы **fe**:

- Это книга **товарища**. (Чья это книга?) **Товарища**.

Xɔnye **fe** agbalẽ nye sia. (Амека **fe** agbalẽ nye sia?) Xɔnye **tɔe**.

- Это альбом сестры. (Чей это альбом?) Сестры.

Nɔvinye nyɔnu **fe** albɔm nye sia. (Амека **fe** albɔm nye sia?). Nɔvinye nyɔnu **tɔe**.

Для выражения принадлежности реляционных имен (в первую очередь, терминов родства) частица **fe** не употребляется. В этих случаях в эве представлено простое соположение обладателя и обладаемого:

мать товарища - xɔnye dada:

теща мужчины – ɲutsu la lɔxo:

товарищ мужчины – ɲutsu la xɔlɔ.

2. Для обозначения действующего лица или предмета после существительных, которые выражают действие. В языке эве в этих случаях употребляется частица **fe**:

- Мы слушали пение **артиста**.

Mieɔo to hadzila **fe** hadzidzi.

- Студенты отвечали на вопросы **преподавателя**.

Sukuviawo ɔo nufiala **fe** biabiawo ɲu.

3. Для обозначения предмета, на который переходит действие, выражаемое существительным. В этих случаях в языке эве используется словосложение отглагольного имени и прямого объекта глагола:

Мы убираем урожай.

Miele nuku xam.

- Закончилась уборка **урожая**.

Nukuxaha wu nu.

Мы изучаем грамматику

Miele **gbeɲutise srɔ̃m**

- Изучение **грамматики** необходимо.

Gbeɲutisenusɔsrɔ̃ hiã.

Если в языке эве предмет, на который переходит действие, выражен не прямым объектом, а при помощи предлога, послелого или сочетания предлога и послелого, отглагольное имя сохраняет исходное управление глагола:

Мы изучаем грамматику

Miele nu srɔ̃m **tso gbeɲutise ɲu**.

- Изучение **грамматики** необходимо.

Nusɔsrɔ̃ **tso gbeɲutise ɲu** hiã.

Мы едем в Аккру.

Miele mɔ zɔm yi **Gĕ**.

4. Для обозначения признака предмета. В этих случаях в эве представлено простое соположение существительного, обозначающего признак, и определяемого существительного.

- В клубе был **вечер танцев**. (Какой вечер?) **Вечер танцев**.

Yedudu yetrɔ nɔ anyi le dzudzɔxɔfea.

- Нас интересуют **вопросы современности**. (Какие вопросы?) **Вопросы современности**.

Egbegbe biabiawo hiã mí. (Biabia kawo?) **Egbegbe biabiawo**

5. Для обозначения признака предмета часто употребляется существительное в родительном падеже в сочетании с прилагательным. В эве нет аналога такой конструкции,

а для передачи соответствующих смыслов используется простая конструкция из существительного и прилагательного.

- Вошёл человек **высокого роста**. ≈ Вошёл **высокий** человек.

Ame kɔkɔ aɖe ge ɖe xɔla me.

- Мы проезжали места **замечательной красоты**. ≈ Мы проезжали красивые места.

Mieto **tefe dzeaniwo**.

6. Для обозначения части предмета. В языке эве данное значение передается при помощи частицы **fe**:

ветка дерева - ati la **fe** alɔ

ручка двери - Uɔtru la **fe** asilefe.

7. Для обозначения носителя признака. В языке эве данное значение передается при помощи частицы **fe**:

- белизна **снега**

Sno **fe** fufu tititi.

- темнота **ночи**

Zã **fe** nyɔnyɔ tsiditsidi.

- воля человека

Amegbetɔ **fe** lɔlɔnu.

2.1.2. Родительный падеж в сочетании с прилагательными

1. Родительный падеж употребляется в сочетании с прилагательными в сравнительной степени. В эве для передачи сравнительного значения используется предлог **wu**, который следует за прилагательным:

Москва больше **Киева**.

- Mosko **lolo wu** Kiyev.

Брат старше **сестры**.

- Nɔvinye ŋutsu **tsi wu** nɔvinye nyɔnu.

2. Родительный падеж употребляется в сочетании с прилагательными **полный** и **достойный**. В первом случае в эве употребляется предлог **kple**. Во втором случае в эве нет прямого соответствия, и соответствующее значение выражается словом **hiã** 'быть нужным' и его прямым объектом.

На столе стоял кувшин, полный **молока**.

-Kplu si nɔ kplɔ la dzi la yɔ **kple nyinotsi**.

Он прожил жизнь, полную **борьбы**.

-Enɔ agbe si yɔ fũ **kple kutrikuku**.

Этот вопрос достоин **внимания**.

-Biabia sia **hiã ŋuɔɔɔ**.

2.1.3. Родительный падеж в сочетании со словами, обозначающими количество

1. Родительный падеж употребляется в сочетании с количественными числительными **два, три, четыре, пять** и т. д., если эти числительные стоят в именительном или винительном падеже. В эве во всех конструкциях с числительным представлено простое соположение существительного и следующего за ним числительного.

Обычно в языке эве суффикс **-wo** является показателем множественного числа. Но при сочетании существительных с числительными **-wo** употребляется при наличии определенного артикля, т.е. существительные обычно остаются в единственном числе.

В нашей квартире **пять комнат**.

- Xɔ **atɔ** le miafe afe me.

В аудитории **четыре окна**.

-Fesrɛ **ene** le sukuxɔ la ŋu.

Я купил **две книги**.

- Meɣle **agbalɛ** eve.

Я купил **обе книги**.

- *Mefle agbalē eveawo.*

Примечания: а) После числительных **два, три, оба, обе, три, четыре** и после числительных, имеющих в конце **два, три, четыре (двадцать два, пятьдесят три)**, употребляется родительный падеж единственного числа:

Два карандаша	- nuŋlɔti eve.
Две ручки	- nuŋlɔtsi eve.
Оба ученика	- sukuvi (ŋutsuvi) eveawo.
Обе ученицы	- sukuvi (nyɔnuvi) eveawo.
Три мальчика	- ŋutsuvi etɔ.
Четыре девушки	- nyɔnuvi ene.
Двадцать два ученика	- sukuvi blaewe vɔ eve.

б) После числительных **пять, шесть, семь** и далее употребляется родительный падеж множественного числа:

Пять карандашей	- nuŋlɔti atɔ.
Шесть ручек	- nuŋlɔti ade.
Семь учеников	- sukuvi adre.

Родительный падеж употребляется в сочетании со словами, обозначающими неопределённое количество:

А) много, мало, сколько, несколько, столько; в эве соответствующие слова соположены с предшествующим существительным:

- Много студентов	= Sukuvi gbogbowo / geɔewo
- Несколько минут	= Aɔabafofo aɔewo.

Б) большинство, меньшинство, множество; в эве нет аналога таких существительных, а соответствующие значения выражаются при помощи соположения определяемого существительного, существительного *акра* 'часть' и прилагательного:

- Большинство студентов. = Sukuvi **акра** gātɔwo.

- Меньшинство делегатов = Amedɔɔ **акра** suetɔwo.

Существительные, не имеющие множественного числа, употребляются со словами *много, мало* в единственном числе; в эве также используется единственное число:

много энергии - ɲusē gedɛe

мало времени - ɣeyiɣi Uee

Родительный падеж употребляется с существительными, обозначающими меру. В эве используется соположение определяемого существительного и существительного с таким значением:

-кило хлеба, сахару – sikli, abolo kilo dɛka.

-литр молока – nyinotsi lita dɛka.

-метр сукна - avɔ meta dɛka.

2.1.4. Родительный падеж в сочетании с глаголами

1. Родительный падеж в русском языке употребляется после переходных глаголов, если действие переходит не на весь предмет, а только на часть предмета или не на все предметы, а на часть предметов, на неопределённое количество чего-либо.

Сравним употребление родительного падежа и винительного падежей после переходных глаголов.

Винительный падеж	Родительный падеж
В бутылке ещё есть молоко. Дайте это <i>молоко</i> ребёнку.	Ребёнок хочет есть. Дайте ему <i>молока</i> .
Я принёс тебе <i>деньги</i> , которые ты	Я принёс тебе <i>денег</i> .

просил.	
Он попросил тетрадь .	Он попросил бумаги .
Он просит рубль .	Он просит денег .
Она потребовала свою книгу .	Она потребовала книг .

В языке эве подобные различия в значении могут быть переданы при помощи показателей определенности **la** и неопределенности **aɕe** при прямом объекте:

Дай ребенку молоко.

- Na nyinotsi **la** ɕevia.

Дай ребенку молока.

- Na nyinotsi **aɕe** ɕevia.

Некоторые глаголы всегда обозначают действие, переходящее на часть предмета или на неопределённое количество чего-либо. Эти глаголы всегда требуют родительного падежа. Они образуются от других глаголов при помощи приставки **na-**:

Несовершенный вид	Совершенный вид
1. рубить дрова (вин. падеж.)	Нарубить дров (род. падеж)
2. печь пирог и (вин. падеж.)	Напечь пирогов (род. падеж)
3. носить воду (вин. падеж.)	Наносить воды (род. падеж)
4. рвать цветы (вин. падеж.)	Нарвать цветов (род. падеж)

Глаголы с приставкой **na-** и частицей **-ся** имеют значение полного охвата объекта или полной удовлетворённости действием. В эве нет аналога глаголов с таким значением, для передачи соответствующего значения могут использоваться слова со значением указания на большое количество в сочетании с прямым объектом глагола:

напиться **воды**. – no tsi zã

наестся **ягод** – ɕu atikutsetse gbogbowo

Родительный падеж в русском языке употребляется после переходных глаголов при отрицании. В эве при отрицании прямой объект оформляется так же, как и при утверждении:

- Я не понял **вопроса**. - Nyemese biabia la gɔme o.
- Мы не получили **твоего письма**. - Míexɔ wò lɛta o.
- Он ещё не видел **нового фильма**. - Mɛkrɔ flim yeve la haɖe o.

Без отрицания

- Я понял вопрос. - Mese biabia la gɔme.
- Мы получили твоё письмо. - Míexɔ wò lɛta.
- Он видел новый фильм. - Ekrɔ flim yeve la.

После переходных глаголов при отрицании иногда, особенно в разговорной речи, употребляется и винительный падеж: *Я не читал эту книгу. Мы не получили твоё письмо.* Но употребление винительного падежа после переходных глаголов возможно не всегда. Если глагол употребляется в переносном значении, а существительное не обозначает конкретный предмет, то винительный падеж употребить нельзя:

- Его предложение не встретило **поддержки**.
- В работе он не знал **усталости**.

Но в предложениях, где существительное обозначает конкретный предмет или лицо, винительный падеж возможен:

- Он не дал мне **книгу**. - Metsɔ agbalɛ la nam o.
- Он не знал эту **студентку**. - Menya sukuvi sia o.

В сочетании со словом *нет* и словами *не было*, *не будет* всегда употребляется родительный падеж существительного. В эве подлежащее оформляется так же, как и при утверждении:

У меня есть билет - У меня нет **билета**. (настоящее время) – Tiket **mele** asinye **o**.

У меня был билет - У меня не было **билета**. (прошедшее время) – Tiket **menɔ** asinye **o**.

У меня будет билет - У меня не будет **билета**. (будущее время) – Tiket **manɔ** asinye **o**.

Русские предложения со словами **нет, не было, не будет** являются безличными (не имеют подлежащего). Они указывают на отсутствие предмета. Аналогичные им отрицательные предложения эве являются двусоставными, отсутствующий предмет в них выражен подлежащим.

Вместо слов **нет, не было, не будет** могут иногда употребляться следующие глаголы с частицей **не**: **не существует, не осталось, не оказалось, не встретилось** и др. С этими глаголами, когда они употребляются с частицей **не** и обозначают отсутствие предмета, также употребляется родительный падеж. В эве и в этом случае субъект отрицательных предложений оформляется аналогично субъекту утвердительных.

-**Этих трудностей** теперь **не** существует (нет).

Kuxi siawo **megali o**.

-**Журнала** на столе **не** оказалось (нет, не было).

Nyadzɔdzɔgbalɛ la menɔ kplɔ la dzi o.

-**Хлеба** **не** осталось.

Abolo aɕeke mesusɔ o.

-**Никаких затруднений** в работе **не** встретится (не будет).

Míadogo kuxi aɕeke le dɔ la me o.

2. Родительный падеж употребляется в русском языке с определенными группами глаголов.

А) Родительного падежа требуют следующие глаголы, которые обозначают желание, ожидание, просьбу, требование и т. п.:

Несовершенный вид	Совершенный вид	Объект (род. падеж)
<i>добиваться</i>	<i>добиться</i>	<i>успехов</i>
<i>достигать</i>	<i>достичь</i>	<i>успехов</i>

	<i>достигнуть</i>	<i>вершины горы</i>
<i>хотеть</i>	-	<i>мира</i>
<i>желать</i>	<i>пожелать</i>	<i>счастья</i>
<i>ждать, ожидать</i>	-	<i>успеха</i>
<i>дожидаться</i>	<i>дождаться</i>	<i>ответа</i> <i>поддержки</i>
<i>просить</i>	<i>попросить</i>	<i>совета</i>
<i>требовать</i>	<i>потребовать</i>	<i>выполнения</i>

Существительные в родительном падеже после этих глаголов обозначают предмет желаний, ожиданий, просьбы и т. п. В эве соответствующие глаголы употребляются с обычным прямым дополнением.

- Мы хотим **мира**. – Míedi ηutifafa.
- Мы добиваемся **счастливой жизни** для всех. – Míehiã **agbevivi** na amesiame.
- Он искал в книгах **ответа** на этот вопрос. – Edi biabia sia **fe ηudodo** le agbalēwo me.

Глаголы **добиваться** и **достигать** употребляются только с родительным падежом.

Глагол **хотеть, ждать, искать, просить, требовать** употребляются и с родительным падежом, и с винительным.

Винительный падеж после этих глаголов употребляется обычно тогда, когда существительное обозначает конкретный определённый предмет или лицо:

Винительный падеж кого? чего?	Родительный падеж чего?
Я ищу книгу . Mele agbalēa dim.	Я ищу поддержки . Mehiã крекредепу .
Она ждёт подругу . Ele exɔɩ dzɔm	Мы ждём ответа на наш вопрос. Míele ηudodo na míafe biabia dzɔm.
Он попросил у меня тетрадь . Ebia agbalē lam	Он попросил совета . Ebia aɔaηu tso gbɔnye.

После **ждать** существительные **письмо, поезд, трамвай** ставятся в родительном падеже, хотя они обозначают конкретные предметы:

- Жду письма, поезда, трамвая.

Mele leta, ketekε, Ou dzɔm.

Родительного падежа также требуют следующие глаголы.

Несовершенный вид	Совершенный вид
избегать	избежать встречи
Лишаться	лишиться поддержки
Пугаться	испугаться шума
бояться	- холода
опасаться	- осложнения
остерегаться	- простуды
стыдиться	- ошибки
сторониться	- людей
чуждаться	-

Существительные в родительном падеже при глаголах этой группы обычно обозначают то, чего избегают, боятся, от чего хотят удалиться или удаляются.

Часть перечисленных глаголов (*избегать, сторониться, чуждаться*) не имеют соответствий в эве. Глаголу *лишаться* соответствует глагол, который употребляется с обычным прямым дополнением. Аналог глагола *стыдиться* в эве употребляется в двух конструкциях – либо с предлогом **ɔε** и послелогом **ta**, либо таким образом, что русскому подлежащему соответствует дополнение с предлогом **na**. Глаголам *пугаться* и *бояться* (*опасаться, остерегаться*) соответствует глагол, употребляющийся с предлогом **na**.

-Он лишился **работы**.

Ebu **dɔ**.

-Он стыдится этой **неудачи**.

Ele ŋukpem **ɔε dzimadzemadze sia ta**.

Dzimadzemadze sia le ŋukpem nε

-Ребёнок испугался собаки.

– Devi la vɔ̃ **na avu la**.

- Люди боятся тигра.
- Amegbetowo v̄na **na** l̄ãkl̄ɛ.

Б) Родительный падеж требуют также следующие глаголы.

Несовершенный вид	Совершенный вид
касаться	коснуться
слушаться	послушаться
держаться	

В эве глаголу *слушаться* соответствует глагол, который употребляется с обычным прямым дополнением, или идиоматическое выражение, которое употребляется с предлогом **na**. Глагол, соответствующий глаголу *касаться* в прямом значении, употребляется с послелогом **ta**. Глагол, соответствующий глаголу *касаться* в переносном значении, употребляется с конструкцией из предлога **ɖe** и послелога **ɲu**. Глаголу *держаться* соответствует глагол с общим значением ‘быть’ в сочетании с конструкцией из предлога **ɖe** и послелога **ɲu**.

- Друг послушался **моего совета**.
- X̄nye se nye **ad̄aɲud̄oɖo**.
- Ребёнок слушается **матери**.
- ðevi la sena gbe na **dadaa**.
- Ветка дерева коснулась **моего плеча**.
- Ati la fe alɔ ka nye **abɔ ta**.
- Этот вопрос касается **нашей работы**.
- Biabia sia ku **ɖe m̄iafe dɔ ɲu**.
- Он держится того же **мнения**.
- Ele ɖe **susu sia ɖeka ko ɲu**.

В) Родительного падежа требует глагол **стоит**, если речь идет не о цене. В эве аналог глагола *стоит* не имеет таких употреблений.

-Этот вопрос стоит **внимания** (родительный падеж).

-Viabia sia **hiã nuɔɔɔɔ**. (буквально: «нуждается во внимании»),

но:

Книга стоит **рубль** (винительный падеж) .

- Agbalẽ sia хɔ siɔi alafa ɔeka.

Г) Родительный падеж требует безличный глагол **хватает** (НСВ) – **хватит** (СВ).

Прошедшее время – хватало – хватило:

Вам хватает **этих денег**.

– Ga sia de na wo.

Ему хватит **этих денег**.

– Ga sia ade nɛ.

2.2. Русский родительный падеж с предлогами

С родительным падежом употребляются следующие предлоги:

1. Предлоги, обозначающие место и отвечающие на вопрос **где?**

- *близ деревни, возле леса, около дома, у окна, вокруг дома, вдоль дороги, внутри дома, вне дома, мимо ворот, посреди (среди) площади, между деревьев, против окна.*

2. Предлоги, обозначающие направление движения и отвечающие на вопрос **откуда?**

- *из комнаты, с крыши, от берега, из-за тучи, из-под куста.*

3. Предлоги, обозначающие время действия и отвечающие на вопрос **когда?**

- *накануне праздника, после работы, среди ночи, до войны.*

4. Предлоги, обозначающие причину и отвечающие на вопрос **почему?**

- *из принципа, из-за плохой погоды, от холода, с горя.*

5. Другие предлоги:

- *без интереса, вместо товарища, для повторения, кроме меня, помимо брата.*

Примечания:

1. Многие предлоги имеют не одно, а несколько значений, например, предлоги **у, около, между, против** и др.

2. Некоторые предлоги, употребляющиеся с родительным падежом, употребляются и с другими падежами, например, предлог **с** употребляется ещё с творительным падежом (беседовал **с товарищем**) и с винительным падежом (прошли **с километр**).

3. Предлог **между** в том же значении употребляется ещё с творительным падежом (Дорога шла **между скал**. Дорога шла **между скалами**).

2.2.1. Предлоги со значением места

Предлоги **у, около, возле, вблизи, вокруг, вдоль, мимо, среди, посреди, против, между** обозначают место, где находится предмет или где происходит действие. Эти предлоги употребляются только с родительным падежом, кроме предлога **между**.

Предлогам, имеющим значением близости (**у, около, возле, вблизи**) в эве соответствуют послелого **gbɔ** и **to** и конструкция из предлога **ɕe** и послелога **ɟu**, имеющие семантические различия между собой:

- (Где стоит бутылка? – Afika tukpa la le?) Бутылка стоит **у / возле / около** окна.

Tukpa la le fesrɛ la **to**. ('на подоконнике')

Tukpa la le fesrɛ la **gbɔ**. ('на некотором расстоянии от окна')

Tukpa la te **ɖe** fesrɛ la **ɲu**. ('совсем рядом с окном')

- (Где стоит стол? - Afika kplɔ la le?) Стол стоит **у / возле / около** окна.

Kplɔ la le fesrɛ la **gbɔ**. ('поблизости от окна')

Kplɔ la te **ɖe** fesrɛ la **ɲu**. ('вплотную к окну')

- (Где сидит мужчина? - Afika ɲutsu la nɔ?)

Мужчина сидит **у** окна.

- ɲutsu la nɔ fesrɛ la **gbɔ**. ('на некотором расстоянии от окна')

ɲutsu la nɔ fesrɛ la **to**. ('на подоконнике')

Я живу у товарища.

- Mele xɔnye **gbɔ**.

Дом стоит около дороги.

- Xɔ la le lɔrimɔ la **to**. ('совсем рядом')

- Xɔ la te **ɖe** lɔrimɔ la **ɲu**. ('где-то поблизости')

Дерево растёт **у реки**.

- Ati la le tɔsisi la **to**. ('прямо на берегу')

- Ati la te **ɖe** tɔsisi la **ɲu**. ('где-то поблизости')

Предлогам со значением ориентира (**вдоль, мимо**) в языке эве соответствуют послелого **to** и **ɲu**.

- (Где растут деревья? – Afika atiawo le ?)

Деревья растут **вдоль** дороги.

- Atiawo le lɔrimɔ la **to**.

- (Где проходят демонстранты? – Afika boblodolawo to yina?)

Демонстранты проходят **мимо / вдоль** здания.

- Boblodolawo to xɔ la **ɲu** yina.

Предлог **вокруг** не имеет в языке эве прямого предложного или послеложного соответствия. Для выражения данного смысла используется идиоматизированная конструкция из глагола **fo** и существительного **xlā** (которое не имеет собственного значения и не употребляется вне этой конструкции), часто в сериальной конструкции.

- (Где сидят гости? – Afika amedzroawo nɔ?)

Гости сидят **вокруг** стола. – Amedzroawo nɔ anyi **fo xlā** kpɔ la.

Я обошел вокруг дома. – Mezɔ **fo xlā** xɔ la.

Я двигаюсь вокруг дома. – Mele **xlā fom** xɔ la.

Предлогам **среди, посреди, между** в эве соответствуют послелогои **dome** и **titina**. Первый из них употребляется только в том случае, когда речь идет о двух ориентирах, а второй – когда речь идет о расположении строго в центре ориентира или на равном расстоянии от двух ориентиров.

- (Где стоит памятник? – Afika ŋkuɔdzikpe la le?)

Памятник стоит **посреди** площади.

ŋkuɔdzikpe la le gbadzafe la **titina**.

Я сижу среди друзей.

Menɔ xɔɔnyewo dome. ('вообще среди друзей')

Menɔ xɔɔnyewo titina. ('на равном расстоянии между двумя друзьями')

Дорога проходит между двух домов.

Mɔ la le xɔ eve dome. ('вообще между домами')

Mɔ la le xɔ eve titina. ('на равном расстоянии между двумя домами')

Предлогам **против, напротив** в языке эве соответствует послелог **kasasa**.

- (Где остановилась машина? – Afika Uu la tɔ ɔo?)

Машина остановилась **против/напротив** входа. – Uu la tɔ ɔe mɔ la nu **fe kasasa**.

Я напротив тебя. – Mele wò **kasasa**.

2.2.2. Предлоги со значением направления

Предлоги **из, с, от, из-за, из-под** употребляются с родительным падежом для обозначения направления. Существительные с этими предлогами отвечают на вопрос **откуда?** Предлогу *из* соответствует предлог **tso** (с названиями) или конструкция из предлога **tso** и послелога **me**. Предлогу *с* соответствует конструкция из предлога **tso** и послелога **dzi**. Предлогу *от* соответствует конструкция из предлога **tso** и послелога **nu**. Предлогу *из-за* соответствует конструкция из предлога **tso** и послелога **megbe**. Предлогу *из-под* соответствует конструкция из предлога **tso** и послелога **te**.

-Студент приехал (откуда?) из Ганы.

Nusrɔ̃la la va ɔ̃o (tso afika?) **tso** Gana.

- Я приехал из города.

Meva ɔ̃o **tso** dua **me**.

-Я взял книгу (откуда?) со стола.

Etsɔ̃ agbalẽ la (tso afika?) **tso** kplɔ̃ la **dzi**.

-Лодка плывёт (откуда?) от берега к пароходу.

Akro la zɔ̃ (tso afika?) **tso** tɔ̃ la **nu** yi tɔ̃dziɔ̃u la gbɔ̃.

-Солнце появилось (откуда?) из-за тучи.

ʎe la do / dze (tso afika?) **tso** alilikpo la **megbe**.

-Заяц выскочил (откуда?) из-под куста.

Adɔ̃ la do (tso afika?) **tso** avetsui la **te**.

Если на вопрос где? Отвечают существительные с предлогами **ɔ̃o**, то на вопрос откуда? отвечают существительные в родительном падеже с предлогами *из, с, от, из-за, из-под*:

1. Существительное с предлогом *om* обозначает место, откуда начинается движение (исходную точку, отправной пункт движения); при этом глагол движения часто имеет приставку **от-**. В языке эве данное значение выражается предлогом **tso** или конструкцией из предлога **tso** и послелога **gbɔ**. В первом случае имеется в виду движение непосредственно от ориентира, а во-втором – из окрестностей ориентира.

-**От озера** путешественники шли пешком.

Mɔzɔlawo zɔ afɔ **tso** ta la **gbɔ**.

Я уехал **от** своей семьи на родину.

Medzo tso fonyemetɔwo **gbɔ** yi afe.

-Лодка отплыла **от берега**.

Akro la dze mɔ **tso** tɔ la **nu**.

-Поезд **отошёл от станции** в 7 часов утра.

Kɛtɛkɛ la dze mɔ **tso** kɛtɛkedzefea ŋdi ga adre.

2. Предлог *om* употребляется для обозначения расстояния вместе с предлогом *do*. В этом случае в эве также употребляются предлог **tso** или конструкция из предлога **tso** и послелога **gbɔ**.

-**От Петербурга до** Москвы 650 километров.

Tso Pitesbeg **va dɔ** Mosko nye agbadrofe 650.

-Расстояние **от** леса **до** станции мы прошли пешком.

Miezɔ afɔ **tso** ave la **gbɔ va dɔ** Uudzefe la.

3. Существительное с предлогом *om* обозначает лицо или предмет, от которого исходит действие (лицо или предмет как источник чего-либо). В этом контексте язык эве использует конструкцию из предлога **tso** и послелога **gbɔ**.

-Я получил письмо **от брата**.

Mexɔ agbalɛ **tso** nɔvinye **gbɔ**.

-**От дерева** ложится длинная тень.

Vɔvɔli didi aɔe tso ati la gbɔ.

4. При помощи предлога **om** обозначается дата документов, писем. В эве нет прямого грамматического соответствия этому значению данного предлога. Если документ связан с проводившимся мероприятием, то обозначение даты синтаксически связано с существительным, обозначающим мероприятие. В противном случае используется относительное предложение.

- протокол собрания **от тридцатого апреля**

nyaledjiwo tso Afɔfie fe ŋkeke blaetɔlia fe takpekpe me

nyaledjiwo le Afɔfie fe ŋkeke blaetɔlia fe takpekpe me

(**букв.** протокол от тридцатоапрельского собрания)

- письмо **от пятого декабря**

leta si wonɔ le Dzome fe ŋkeke atɔlia

(**букв.** письмо, которое написали пятого декабря)

5. Существительное с предлогом **от** часто обозначает предмет, от которого хотят избавиться, защититься. В этом значении иногда употребляется также предлог **против**. В эве в данном значении используется конструкция из предлога **tso** и послелога **nu** или, с определенными существительными, словосложение.

- защита **от ветра**

beɛfe tso ya nu

- убежище **от бомб**

bedɔfe tso bɔmb nu

- лекарство **от кашля / против кашля**

ketikɛ (atikɛ – лекарство, кре – кашель)

6. Предлог **от** употребляется после наречий **далеко, недалеко, справа, слева**. Значения ‘далеко’, ‘недалеко’ выражаются в эве стативным глаголом, а существительному с предлогом **om** соответствует существительное в конструкции из предлога **tso** и

послелого **gbɔ**. Значения ‘справа’, ‘слева’ выражаются существительными; конструкции с предлогом *om* соответствует посессивная конструкция с показателем **fe**.

- Недалеко от деревни течет река.

Tɔsisi la medidi **tso** kɔfe la **gbɔ** o.

- Слева от шкафа стоит ваза.

Sefofokplu la le awuɔaka la **fe** mia me

7. Предлога **от** требуют следующие глаголы:

Несовершенный вид	Совершенный вид
освобождать(ся)	освободить(ся) от ...
избавлять(ся)	избавить(ся) от ...
защищать(ся)	защитить(ся) от ..
спасать(ся)	спасти(сь) от ...
скрывать(ся)	скрыть(ся) от ...
прятать(ся)	спрятать(ся) от ...
отказывать(ся)	отказать(ся) от ...
зависеть	- от ...
отставать	отстать от ...
отличаться	- от ...

Глаголы со значениями ‘освободиться’ и ‘спрятаться’ употребляются в эве с конструкцией из предлога **tso** и послелого **nu**.

-Он уже освободился **от этой работы**.

Evo **tso** dɔ sia **nu** хохо.

- Мы спрятались **от дождя** под старым дубом.

Míeɛ ɔe adidoti tsitsi la te **tso** tsi la **nu**.

Идиоматическое выражение со значением ‘избавиться’ употребляется в эве с конструкцией из предлога **le** и послелого **ɲu**.

- Я уже избавился **от вредной привычки**.

Međe asi **le** numame sia **ɲu**.

Значения ‘защитить’ и ‘спасти’ выражаются в эве одним и тем же глаголом. Он сочетается с конструкцией из предлога **tso** и послелого **me**, причем в последней употребляется также десемантизированное существительное со значением ‘рука’.

- Я защитил иностранца **от преступника**.

MeUli amedzro la ta **tso** adzogli la **si me**.

- Врач спас ребенка **от смерти**.

Ɖɔkta la Uli ɔɖevi la ta **tso** ku **si me**.

Глагол со значением ‘отказаться’ в эве употребляется в обычной конструкции с прямым дополнением.

- Я отказался **от денег**.

Megbe ga la.

Глагол со значением ‘зависеть’ в эве сочетается с конструкцией из предлога **ɔɖe** и послелого **ɲu**.

- Моя учеба зависит **от правительства**.

Nye nusɔsrɔ̃ ku **ɔɖe** dziɔɔɔɔ fe ɔɔɔɔ **ɲu**.

Идиоматические выражения со значениями ‘отстать’ и ‘отличаться’ употребляются в эве с предлогом **na**.

- Я отстал **от своих товарищей**.

Metsi megbe **na** xɔɔɔnyewo.

- Мужчины отличаются **от женщин**.

Ɖutsuwo to vovo **na** nyɔɔnuwo.

8. Существительное с предлогом **от** может выражать причину действия или признака и отвечать на вопрос **почему?** В эве в данном контексте употребляется конструкция из предлога **ɖe** и послелога **ta**. Когда русскому глаголу в эве соответствует конструкция из глагола и прямого дополнения, также иногда возможно соположение существительного, обозначающего признак, и прямого дополнения.

– смеяться **от радости**

ko dzidzɔ nu

ko nu **ɖe** dzidzɔ **ta**

-плакать **от горя, от обиды**

fa vevesese, dziku vi

fa vi **ɖe** vevesese, dziku **ta**

-дрожать **от холода, от страха**

fofo **ɖe** vuvɔ, vɔvɔ **ta**.

-стонать, кричать **от боли**

gbli, do ɣli **ɖe** vevesese **ta**

do vevesese ɣli

-умереть **от раны**

ku **ɖe** abixɔxɔ **ta**

-вздрагнуть **от неожиданности**

fo tititi **ɖe** mɔmakpɔmakpɔ **ta**

-мокрый **от дождя**

fo tsi **ɖe** tsidzadza la **ta**

-серый **от пыли**

fo ɖi **ɖe** fufu **ta**

-горячий **от солнца**

xɔ dzo **ɖe** ɲdɔUuUu **ta**

-Ребёнок засмеялся **от радости**.

Ɖevi la ko dzidzɔ nu.

Ɖevi la ko nu **ɔe** dzidzɔ ta.

-Ребёнок заплакал **от обиды**.

Ɖevi la fa avi **ɔe** dzikudodo ta.

-Он дрожал **от холода**.

Efo tititi **ɔe** avuvɔ ta.

- Трава была мокрой **от дождя**.

Gbe la fo tsi **ɔe** tsidzadza la ta.

В более редких случаях, когда предлог *om* выражает не непосредственную, а опосредованную причину, в эве используется послелог **nu** (сравним приведенное выше выражение ‘умереть от раны’ и приводимое ниже выражение ‘погибнуть от бомбы’).

- погибнуть **от бомбы, от пули**

tsi bɔmb, tukpe **nu**

Предлог do

Предлог **do** употребляется только с родительным падежом со следующими значениями:

1. Существительное с предлогом **do** обозначает место, которое является пределом, границей действия или движения (**до какого места?**). При этом глагол часто имеет приставку **do-**. В языке эве данное значение выражается глаголом **ɔo** ‘дойти, добраться до’ и его прямым дополнением; этот глагол употребляется с другими глаголами в сериальной конструкции. Если речь идет о движении, возможна также сериальная конструкция с глаголом **yi** ‘идти’.

-**До станции** мы шли пешком.

Miezɔ afɔ **ɔo** Uudzefe la.

Miezɔ afɔ yi Uudzefe la.

-**До станции** мы будем идти пешком.

Miazɔ afɔ aɔo Uudzefe la.

Míazɔ afɔ ayi Uudzefe la.

-Я дочитал книгу (до какого места?) **до середины**.

Mexlẽ agbalẽ la (ɔo afika?) ɔo titina.

-Я **д**очитал до конца.

Mexlẽe ɔo nuwuwu.

-Я **д**оехал до дома.

Meɔo afe me

2. Существительное с предлогом **до** обозначает время, которое является пределом действия (конечный момент действия). В эве данное значение выражается предлогом vasede.

-Дождь шёл (до какого времени?) **до утра**.

Tsi la dza (ɔo / vasede yeuyi ka?) vasede ndi.

-Мы работали **до вечера**.

Míewɔ dɔ vasede yetrɔ.

-Дети жили на даче **до сентября**.

Deviawo nɔ agblekɔfe la vasede Dasiamime.

3. Существительное с предлогом **до** может обозначать время действия и отвечать на вопрос **когда?** В эве данное значение может быть передано только сложноподчиненным предложением с союзом **hafi** ‘до того как, перед тем как’.

-Он сегодня пришёл домой (когда?) **до обеда**.

Eva ɔo afe me egbe (yekeyi?) hafi ndɔnuɔuyi ɔo.

-Студенты вошли в аудиторию (когда?) **до звонка**.

Nusrɔlawo ge de sukuxɔ me (yekeyi?) hafi gafɔfo la ɔi.

Предлог с

Предлог *с* употребляется не только с родительным падежом, но также с творительным и винительным падежами. Мы обсуждаем только его употребление с родительным падежом.

1. Существительное с предлогом *с* обозначает время начала действия. Это значение выражается в эве предлогом *tso*.

-Дети **с утра** гуляют в саду.

Deviawo le fefem le abɔ la me **tso** ŋdi.

-Занятия в вузах и школах начинаются (с какого времени?) **с первого сентября**.

Nusɔsrɔ̃ le sukukɔkɔwo kple gɔmedzesukuwo me dzena egɔme (tso ŋekaŋi?) **tso** Dasiamime fe ŋeke gbãɔ.

-Он готовятся к экзамену (с какого времени?) **с понедельника**.

Ele dzadzram ɔdo na dodokpɔ (tso ŋekaŋi?) **tso** Dzodagbe.

Предлог *с* в этом значении часто употребляется вместе с предлогом *до*, обозначающим конец действия. Аналогично в эве сочетаются предлог *tso* и предлог *vaseɔɔe*.

-На полях **с утра до вечера** продолжается работа.

Ɖɔ la yi dzi le agble la dzi **tso** ŋdi **vaseɔɔe** fiɛ.

-Врач принимает **с десяти до трёх часов**.

Ɖɔkta la kpɔna dɔnɔwo gbɔ **tso** ga ewo **vaseɔɔe** ga etɔ̃.

2. Предлог *с* обозначает направление движения. Существительное с предлогом *с* в этом случае отвечает на вопрос **откуда?** В языке эве это значение выражается, в зависимости от контекста, предлогом *tso* или конструкцией из предлога *tso* и послелога *dzi*.

-Студент взял книгу (откуда?) **со стола**.

Nusrɔ̃la la tɔɔ agbalɛ la (tso / le afika?) **tso** kplɔ̃ la **dzi**.

-Он упал **с дерева**.

Ege **tso** ati la **dzi**.

-Он пришёл (откуда?) **со стадиона**.

Egbɔ (tso afika?) **tso** fefɛwɔfe la.

3. Существительное с предлогом **с** может обозначать причину действия в некоторых сочетаниях. В эве в данном контексте употребляется конструкция из предлога **ɔe** и послелога **ta**.

-заплакать **с горя**

fa avi **ɔe** vevesese **ta**

-сделать что-либо **с отчаяния**

wɔ nane **ɔe** dziɔeleamefo **ta**

-сказать **со злости**

gblɔ alea **ɔe** tagbɔsesẽ **ta**

-убежать **со страху**

si dzo **ɔe** vɔvɔ̃ **ta**

-закричать **с испугу**

do ʎli **ɔe** vɔvɔ̃ **ta**

Предлог из

Предлог **из** употребляется только с родительным падежом с различными значениями.

1. Предлог **из** обозначает направление действия или движения. Существительное с предлогом **из** в значении направления отвечает на вопрос **откуда?** В языке эве это значение выражается, в зависимости от контекста, предлогом **tso** или конструкцией из предлога **tso** и послелога **me**.

-Он приехал сюда (откуда?) **из деревни**.

Eva afisia (tso afika?) **tso** kɔfe la **me**.

-Она вынула платок (откуда?) **из кармана**.

Eɖe takuvi la (tso afika?) **tso** kotoku **me**.

-Товарищ позвонил мне (откуда?) **из института**.

Xɔnye fo ka nam (tso afika?) **tso** sukukpodzi.

2. Существительное с предлогом **из** может обозначать источник сведений, происхождение чего-либо, кого-либо. В языке эве это значение выражается конструкцией из предлога **tso** и послелого **me**. Для значения источника сведения употребляется также конструкция из предлога **le** и послелого **me**.

-Эти слова **из стихотворения Пушкина**.

Nya siawo **tso** Pushkin fe hakpanyawo **me**.

-Этот человек **из хорошей семьи**.

Ame sia **tso** fome nyui **me**.

-Я узнал об этом **из газет**.

Menya nu tso esia nu **tso** nyadzɔdzɔgbalẽwo **me**.

Menya nu tso esia nu **le** nyadzɔdzɔgbalẽwo **me**.

3. Существительное с предлогом **из** может обозначать материал, из которого сделан предмет. В эве для передачи этого значения используется соположение определяющего и определяемого существительного.

-платок **из шёлка**

silk takuvi

-платье **из шерсти**

ɖetifu wu

-крыша **из железа**

ga xɔgbagba

4. Существительное с предлогом **из** может выражать причину в некоторых сочетаниях. В эве в данном контексте употребляется конструкция из предлога **ɖe** и послелого **ta**.

-слушать **из вежливости**

ɔo to **ɔe** bubu ta

-отказаться **из гордости, из принципа, из упрямства**

gbe **ɔe** dada, ɔoɔo, tosesẽ ta

-совершить подвиг **из любви к родине**

wɔ nutefe **ɔe** dulɔlɔ ta

5. Существительное с предлогом **из** в сочетании с определительными или неопределенными местоимениями или с числительными может обозначать целое, из которого выделяется часть. В эве данное значение передается десемантизированным существительным **dometɔ** с неопределенными словами **aɔe** или **geɔe** или с числительными, например, **ɔeka** – один, **eve** – два, **etɔ** – три и т. п.

-Некоторые **из рабочих** выполнили задание досрочно.

Dɔwɔlawo **dometɔ aɔewo** wɔ dɔdeasi la do ŋgɔ na yeuɪɪ ɔoɔo la.

-Многие **из студентов** нашей группы участвовали в состязаниях.

Nusrɔlawo **dometɔ geɔewo** tso miafe habɔbɔ me nɔ hoUiUi la me.

-На собрании выступил один **из преподавателей**.

Nufialawo **dometɔ ɔeka** fo nu le takpekpe la me.

Предлог у

Предлог у употребляется только с родительным падежом в следующих значениях.

1. Существительное с предлогом у обозначает лицо или предмет, которому что-либо принадлежит, и отвечает на вопрос **у кого?** В эве для данного значения используется конструкция из предлога **le** и послелого **si**.

-**У брата** есть интересная книга.

Agbalẽ vivi aɔe **le** nɔvinye ŋutsu **si**.

-**У студента** имеются программы по всем дисциплинам.

Nusɔsrɔ̃ ɲu ɔɔɔowo **le** nusrɔ̃la la **si**.

-**У сестры** красивый голос.

Gbe vivi **le** nɔvinye nyɔnu **si**.

-**У орла** могучие крылья.

AUalã sesẽwo **le** hɔ̃ **si**.

2. Существительное с предлогом **у** обозначает предмет или лицо, поблизости от которого находится другой предмет или происходит какое-либо действие. В эве в этом значении используются, в зависимости от контекста, конструкция из предлога **ɔe** и послелого **ɲu**, конструкция из предлога **le** и послелого **to**, конструкция из предлога **le** и послелого **gbɔ**, а также послелог **gbɔ**.

-Стол стоит (где?) **у окна**.

Kplɔ̃ la (le afika?) te **ɔe** fesre la **ɲu**.

- В прошлом году мы отдохнули (где?) **у моря**.

Míexɔ gbɔɔɔeme (le afika?) **le** atsiafu **to** le fe si va yi me.

-Дети играли (где?) **у реки**.

Deviawo fe **le** (afika?) tɔsisi la **to**.

-Он жил летом (у кого?) **у родителей**.

Eɔ̃u mɛkeke **le** (ameka gbɔ?) dzilawo **gbɔ**.

-Я был (у кого?) **у врача**.

Menɔ (ameka gbɔ?) ɔɔkta **gbɔ**.

3. Предлога **у** требуют следующие глаголы:

Несовершенный вид	Совершенный вид
брать	взять
отнимать	отнять
просить	попросить
спрашивать	спросить
покупать	купить
красть	украсть

Существительное с предлогом **у** при этих глаголах обозначает лицо, у которого что-либо берётся. В эве, в зависимости от глагола используются конструкции из предлога **tso** и послелога **gbɔ**, из предлога **tso** и послелога **si**, из предлога **le** и послелога **gbɔ**, а также посессивная конструкция с частицей **fe**.

-Он взял у товарища учебник.

Etsɔ agbalẽ sia **tso** xɔlɔa **gbɔ**.

-Мать отняла у ребёнка ножницы.

Dada xɔ he la **tso** ɔevi la **si**.

-Он попросил у сестры книгу.

Ebia agbalẽ sia **tso** nɔvia nuɔnu **gbɔ**.

-Я спросил у прохожего дорогу.

Mebia mɔfiafia **tso** emetsola **gbɔ**.

-Я купил у женщины хлеб.

Me fle abolo **le** nuɔnu la **gbɔ**.

-Преступник украл у мужчины деньги.

Adzogli la fi ɲutsu la **fe** ga.

Предлог без

Предлог **без** употребляется только с родительным падежом и имеет следующие значения.

1. Предлог **без** указывает на отсутствие предмета или лица². В эве это значение выражается послелогом **manɔmee**.

² Антонимом предлога **без** в этом значении является предлог **с** (употребляется с творительным падежом существительного):

-Пришёл без портфеля. – Пришёл с портфелем.

-Пью чай без сахара. – Пью чай с сахаром.

-Он пришёл сегодня (без чего?) **без портфеля**.

Eva egbe (nuka manɔmee?) asi bag **manɔmee**.

-Я пью чай (без чего?) **без сахара**.

Eno tii (nuka manɔmee?) sikli **manɔmee**.

-**Без твоей помощи** (без чего?) я не могу успешно работать.

Nyemateŋu awɔ dɔ nyuie (nuka manɔmee) wò kpekpeɖeŋu **manɔmee** o.

-Дети гуляли (без кого?) **без матери**.

Deviawo le tsa ɖim (ameka manɔmee?) wo dada **manɔmee**.

2. Существительное с предлогом **без** может обозначать, как происходит действие, указывая на отсутствие препятствий³. В этом случае существительное с предлогом **без** отвечает на вопрос **как?** В эве это значение также выражается послелогом manɔmee.

-Ученик решил задачу (как?) **без труда**.

Sukuvi la ɖo biabia la ŋu (aleke?) kutrikuku manɔmee.

-Он говорит по-русски (как?) **без ошибок**.

Edona Rɔsiagbe (aleke?) vodada manɔmee.

3. Предлог **без** употребляется при обозначении **времени**. В этом случае в эве используется другая конструкция всего предложения.

-*Который час? – Сейчас **без пяти** десять.*

Ga nenie fo? - Esusɔ aɖabafofo atɔ ga ewo nafo. (букв. Осталось пять минут до того, как пробьет десять часов).

³ Антонимом предлога **без** в этом значении является предлог **с** (употребляется с творительным падежом существительного):

-*Решил задачу **без труда**. – Решил задачу **с трудом**.*

-*Говорит по-русски **без ошибок**. – Говорит по-русски **с ошибками**.*

Предлог для

Предлог **для** употребляется только с родительным падежом в следующих значениях.

1. Предлог **для** показывает, что действие совершается в пользу определенного лица или предмета. Существительное с этим предлогом отвечает на вопрос **для кого? для чего?** Для выражения лица, в пользу которого совершается действие, в эве используется предлог **na**.

-Я купил книгу (для кого?) **для товарища**.

Meŋle agbalē (na ameka?) **na** х̄nye.

- Я написал отчет **для института**.

Meŋl̄ nyanutsotso **na** suku la.

2. Предлог **для** употребляется для выражения цели действия. Существительное с предлогом **для** отвечает на вопрос **зачем? для чего? с какой целью?** Для выражения цели действия в эве употребляется предлог **hena**, а иногда также сложноподчиненное предложение с союзом **be**.

-Студент читает литературу (для чего?) **для доклада** на семинаре.

Nusr̄la la le agbalēwo xlem (hena nuka?) **hena** nufofo le semina.

-Он искал в словаре слова (для чего?) **для сочинения**.

Edi nyawo le nyaḡmeŋagbalē me (hena nuka?) **hena** susumenya ŋ̄ŋl̄.

-Путешественники остановились **для отдыха**.

M̄z̄lawo t̄ **hena** gb̄ŋeme.

M̄z̄lawo t̄ **be** yewoagb̄ ŋ̄ me.

3. Предлог **для** показывает назначение предмета. В эве в данной функции используется словосложение.

*-На столе лежит тетрадь **для сочинений**.*

Susumenyad̄w̄gbalē la le kpl̄ la dzi.

*-Не забудь мешок **для охоты**.*

Megaŋlɔ adekotoku la be o. (ade – ‘охота’, kotoku – ‘сумка’)

4. Предлог **для** употребляется в сочетании с некоторыми существительными, прилагательными и наречиями:

а) с существительными:

значение для ..., основа для ..., условие для ..., возможность для ..., средство для ..., повод для ..., польза для ..., прогресс для ...;

Для большинства таких существительных с абстрактным значением в эве нет точных лексических соответствий. Предложения с ними переводятся на язык эве другими конструкциями, передающими лишь их общий смысл.

- Это открытие окажет большое значение для производства.

Nugɔmekuku sia ahe ŋgɔyiyi geɖe ve **na** nuwɔwɔwo.

(букв. Это открытие принесет большой прогресс в производство).

б) с прилагательными:

нужный, необходимый, обязательный, важный, трудный, лёгкий, интересный, известный, знакомый, понятный (в полной или краткой форме) и с др.

и с наречиями:

нужно, необходимо, обязательно, важно, полезно и др.:

В эве в данных контекстах используется предлог **na** с существительными, обозначающими живые существа, и предлог **hena** с существительными, обозначающими абстрактные понятия.

-Присутствие на собрании обязательно для всех студентов.

Eli **na** nusrɔlawo katã be wonɔ takpekpe la me.

-Задача была трудной для ученика.

Dɔdeasi la sê **na** sukuvi la.

-Для успешной учебы нам необходимо овладеть русским языком.

Ehiã be míanya Rɔsiagbe nyuie **hena** nusɔsrɔ tsimatɔe.

Предлог кроме

Предлог **кроме** употребляется только с родительным падежом. Он имеет следующие значения:

1. За исключением чего-либо или кого-либо. В эве данное значение выражается конструкцией из предлога **negbe** и послелого **ko**.

-На пристани никого не было, кроме сторожа.

Ame aḑeke menḑ tḑdziṖudzeḑe la o, **negbe** zādzḑla la **ko**.

-На экскурсии были все студенты, кроме одного больного.

Nusrḑlawo katā de mḑzḑnusrḑḑe la, **negbe** dḑnḑ ḑeka **ko**.

2. В добавлении к чему-либо, к кому-либо. В эве данное значение выражается конструкцией из сложного предлога **hekpe ḑe** и послелого **ḑu**.

-Кроме русского языка, он знает ещё английский.

Eḑya Eḑlis-gbe **hekpe ḑe** Rḑsiagbe **ḑu**.

-В саду кроме яблонь росли ещё груши.

Reḑatiwo le abḑ la me **hekpe ḑe** atḑtiwo **ḑu**.

Предлог вместо

Предлог **вместо** употребляется только с родительным падежом и обозначает замену кого-нибудь или чего-нибудь.

-Сегодня я работал вместо больного товарища.

Egbe la mewḑ dḑ ḑe xḑnye dḑnḑ la tefe.

-В клубе вместо концерта будут танцы.

ḑeḑuḑuwo anḑ anyi ḑe fefewḑwḑ tefe.

Выводы по второй главе

Во второй главе мы исследовали употребление родительного падежа в русском языке с предлогами и без предлогов и провели контрастивный анализ с языком эве.

Рассмотрев на конкретных примерах употреблений русского родительного падежа их переводные эквиваленты на языке эве, мы сделали выводы о том, какие конструкции в эве соответствуют каким употреблениям русского родительного падежа. Ниже обобщаются результаты нашего исследования.

У родительного падежа без предлогов есть употребления в сочетании с существительными, с прилагательными, со словами, обозначающими количество и с глаголами.

В сочетании с существительными родительный падеж служит для обозначения лица, которому принадлежит предмет, для обозначения действующего лица или предмета, для обозначения предмета, на который переходит действие, для обозначения признака предмета, для обозначения части предмета, для обозначения носителя признака. В языке эве для выражения большинства этих значений употребляется частица *fe*, за исключением реляционных имен (у которых принадлежность выражается соположением), предмета, на который переходит действие (в этом случае используются словосложение или предложно-послеложные конструкции), признака предмета (используется соположение).

Родительный падеж в сочетании с прилагательными употребляется при сравнительной степени и с отдельными прилагательными. В первом случае в эве употребляется специализированный предлог, во втором, если есть соответствующая конструкция, также предлог.

Родительный падеж сочетается с некоторыми количественными числительными и со словами, обозначающими неопределённое количество. В эве в сочетании со словами с такими значениями не используется никаких специальных показателей, а слово, обозначающее количество, непосредственно следует за существительным.

Родительный падеж в сочетании с переходными глаголами употребляется, во-первых, если действие переходит не на весь предмет / все предметы, а только на часть предмета / часть предметов, а во-вторых, при отрицании. В эве во всех таких случаях используется обычная переходная конструкция. Кроме того, родительный падеж употребляется с определенными группами глаголов. В эве значительная часть этих глаголов используют обычную переходную конструкцию, а другие употребляются с предлогами или послелогами.

С родительным падежом в русском языке употребляются следующие предлоги: 1) предлоги, обозначающие место (например, *возле, около, у*), 2) предлоги, обозначающие направление движения (например, *из, с*), 3) предлоги, обозначающие время действия (например, *после, до*), 4) предлоги, обозначающие причину (например, *из-за, от*), 5) другие предлоги (например, *без, вместо, для*). В большинстве случаев русским предлогам в языке эве также соответствуют предлоги, послелогои или конструкции из предлогов и послелогов. В то же время между русскими предлогами и предлогами или послелогоами эве нет однозначного соответствия, то есть для разных значений одного и того же русского предлога могут использоваться разные средства эве и наоборот.

ГЛАВА 3. Система языковых и речевых упражнений в формировании навыков употребления категории родительного падежа.

3.1. Система языковых упражнений

Овладение речевой деятельностью на иностранном языке возможно только в процессе выполнения разнообразных упражнений. Здесь нам необходимо определить понятие «система упражнений». В сфере использования и толкования понятия «система упражнений» не существует единого мнения. Представляется целесообразным определить следующие понятия.

1. **Комплекс упражнений** – совокупность упражнений, направленных на автоматизацию частных действий процесса усвоения материала. Так, например, опираясь на схему усвоения материала, можно различать комплексы упражнений: для усвоения лексических единиц, для совершенствования речевых навыков, для работы над текстом, для развития логичности речи и т. п. Возможны простые и сложные комплексы; это зависит от речевого материала, его дозировки, от поставленной задачи.

2. **Подсистема упражнений** – совокупность упражнений, направленных на усвоение одной из сторон речевой деятельности. Так, в плане обучения говорению различают три подсистемы упражнений: для усвоения грамматической, лексической и произносительной сторон. Каждая подсистема состоит из комплексов упражнений.

3. **Общая система упражнений** – совокупность упражнений, направленная на усвоение общения в целом. Общая система упражнений состоит из частных систем, но не обязательно включает в себя все частные системы. Состав общей системы упражнений зависит от цели обучения. Построение ее невозможно без выяснения всесторонних взаимоотношений компонентов на всех уровнях, что должно послужить материалом для соответствующих исследований в рамках определенного подхода.

4. **Частная система упражнений** – совокупность упражнений для усвоения какого-либо вида речевой деятельности – говорения, аудирования, письма, чтения. К уровню частной системы упражнений следует так же отнести и систему упражнений для обучения переводу.

Таким образом, упражнение – это регулярно повторяющееся действие, направленное на овладение каким-либо видом речевой деятельности.

Каждое упражнение состоит из нескольких компонентов: 1) задание, установка и цель; 2) специальная организация материала; 3) обязательная направленность на

совершенствование способа выполнения действия, для чего упражнение должно предусматривать многократное выполнение действий; 4) адекватность: адекватность упражнения означает соотнесенность его качеств с содержанием намеченной цели и выражается в том, что каждый вид речевой деятельности усваивается при выполнении упражнений в том же виде деятельности.

Упражнения тесно связаны друг с другом, образуют свою собственную систему. Можно сказать, что **система упражнений** лежит в основе системы обучения и представляет собой организованные и взаимосвязанные действия учащихся, направленные на достижение конкретной учебной цели при формировании навыков и умений. Обязательными характеристиками системы упражнений являются: научность и коммуникативная направленность всей системы, взаимообусловленность упражнений, их доступность, последовательность и повторяемость языкового материала и речевых действий. Важность системы упражнений состоит в том, что она обеспечивает организацию процесса усвоения и организацию процесса обучения.

В плане организации процесса усвоения система упражнений должна обеспечить:

а) подбор необходимых упражнений, соответствующих характеру того или иного навыка и качеству (механизму) того или иного умения;

б) определение необходимой последовательности упражнений: усвоение всегда проходит какие-то стадии и протекает на основе определенных методических принципов или правил.

в) определение соотношения упражнений тех или иных типов, видов, подвидов и вариантов, ибо это определяет успех не в меньшей степени, чем правильная последовательность упражнений:

г) регулярность определенного материала;

д) правильную взаимосвязь (соотношение и взаимодействие) на всех уровнях системы (между видами речевой деятельности, внутри них, между умениями общения в целом).

Языковые упражнения – это упражнения, направленные на формирование языковых знаний, на распознавание формы языкового явления, на её осознание.

Языковые упражнения основаны на принципе знаний, т.е. они предполагают постоянное обращение к правилу, которое ученики предварительно запомнили. Обычно правило велико, и какую его часть применять в данный момент, ученик решает сам дополнительно.

К языковым упражнениям относятся:

- грамматические ("найдите существительные в родительном падеже", "поставьте имена существительные в нужной форме");
- лексические ("вставьте слова, подходящие по смыслу", "сгруппируйте слова по темам", "выделенные слова замените синонимами, антонимами");
- упражнения в переводе;
- трансформационные упражнения ("сделайте следующее предложение вопросительным", "превратите активную форму в пассивную");
- подстановочные упражнения ("скажите то же самое о своем друге, папе, маме и т.д.");
- вопросно-ответные упражнения.

Языковые упражнения играют важную роль в предупреждении ошибок учащихся, связанных с неправильным употреблением форм падежей. Эти ошибки сводятся в основном к замене его другими падежами. Приведем несколько примеров:

1. Замена родительного падежа винительным с предлогом *за*: «Кольцов и Некрасов — певцы за человеческое счастье» (вместо человеческого счастья).
2. Замена родительного падежа с предлогом *для* винительным падежом с предлогом *на*: «Хорошая дисциплина имеет значение не только на учащихся» (вместо для учащихся).
3. Замена родительного падежа с предлогом *от* творительным падежом с предлогом *с*: «Чувства и мысли Пушкина неотделимы с чувствами и мыслями своего народа» (вместо неотделимы от мыслей и чувств).
4. Замена родительного падежа с предлогом *с* предложным падежом с предлогом *на*: «Современные люди расценивают труд на финансовых позициях» (вместо с финансовых позиций).
5. Замена родительного падежа без предлога родительным падежом с предлогом *от* или *против*: «Русские люди хорошо помнят преступления захватчиков, совершавших убийства и грабежи против мирного населения» (вместо мирного населения).

Кроме того, грубой стилистической ошибкой считается скопление родительных падежей, зависящих один от другого: «В целях дальнейшего улучшения дела повышения

квалификации обслуживающего персонала». Такое скопление создает неясность мысли и вызывает неприятное чувство у слушающих и читающих.

Рассмотрим систему языковых упражнений для формирования навыков употребления формы родительного падежа имен существительных для носителей языка эве, изучающих русский язык. Задания к каждому упражнению даны на русском языке и на языке эве.

Упражнение 1. Прочитайте. Найдите существительные в родительном падеже, поставьте вопрос к ним. (Xlě nyagbe siawo. Di ŋkɔnya siwo fia nunɔamesi eye nawɔ nyagbe siwo ku ɔe wo ŋu.)

Образец: Книга сестры лежит на столе.

Чья книга лежит на столе?

Kpɔɔɔɔ: Nɔvinye nuɔnu fe agbalē le kplɔ la dzi.

Амека fe agbalēe le kplɔ la dzi?

1. Сестра принесла сумку. Сумка сестры лежит на столе.
2. Товарищ предложил мне учебник. Я взял учебник товарища.
3. Профессор читал лекцию. Лекция профессора была интересна.
4. Писатель закончил новый роман. Новый роман писателя вышел из печати.
5. Пушкин - великий русский поэт. Мы учим стихотворения Пушкина.

Упражнение 2. Спишите. Вместо точек вставьте выделенные существительные в родительном падеже. (Nɔ nya siwo wode dzesii le nyagbe gbātɔwo me la ɔe fli kpuiawo tefe bena woaɔe nutɔnyenyeye fia).

1. На концерте выступал **хор**. Выступление ... всем понравилось.
2. **Ученик** ответил уверенно. Ответ ... был правильным.
3. Наступает **весна**. Нас радует наступление ...
4. Во дворе играли **дети**. Мы наблюдали за игрой ...
5. **Преподаватель** объяснил правило. Объяснение ... понятно ученикам.

Упражнение 3. Прочитайте. Выпишите сочетания существительных с определениями в родительном падеже. (Xlě nyagbe siawo eye naɔe ŋkɔnyawo kple nyaɔɔnyawo fe kpɔɔfofo le tɔnyenyeye ɔeɔfia me).

Образец: *Письмо неприятного содержания.*

1. Обломов накануне получил из деревни письмо неприятного содержания (Гончаров).
2. На стене Тихонов увидел два портрета прекрасной работы (Паустовский).
3. Аркадий оглянулся и увидел женщину высокого роста в чёрном платье (Тургенев)
4. Это был человек лет тридцати двух-трех от роду, среднего роста, приятной наружности (Гончаров).
5. Все события последних дней казались ему невероятными (Паустовский).

Упражнение 4. Спишите, заменяя существительные в именительном падеже с союзом **чем** существительными в родительном падеже. (Nlɔ nyagbe siawo eye natrɔ ŋkɔnyawo bena woaɖe tɔnyenyɛ fia to tɛfɛfiɔnyɔ wu zãzã me)

Образец: Москва больше, **чем** Киев.

Москва больше Киева.

1. Волга шире, чем Ока.
2. Крымский климат теплее, чем климат Поволжья.
3. Золото дороже, чем серебро.
4. Сын стал выше, чем отец.

Упражнение 5. Прочитайте. Объясните употребление родительного падежа существительных. (Xlɛ nyagbe siawo eye naɖe ŋkɔnyawo zãzã le tɔnyenyɛ ɖeɖɛfia gɔme).

1. Перед окнами растут три дерева.
2. В институте не одна, а несколько библиотек.
3. Студенты задали лектору много вопросов.
4. Нужно купить полкило масла и литр молока.
5. У меня в этом месяце много работы.

Упражнение 6. Сравните предложения левого и правого столбцов. Определите падеж выделенных слов и объясните употребление родительного и винительного падежей существительных. (Sɔ nyagbe siwo le ɖusi kple mia me la kple wonɔewo. Ɖe nɔnɔme si me nya siwo wode dzesii la fia eye naɖe ŋkɔnyawo zãzã le tɔnyenyɛ kple ŋkɔnya ɖɔwɔnyawo ɖeɖe fia me gɔme).

1. Я уже читал сегодняшнюю газету. - Я ещё не читал сегодняшней газеты.

3. Учитель требовал от учеников ... (внимание).
4. Товарищ попросил у меня ... (учебник).

Упражнение 11. Напишите по два предложения с каждым из данных глаголов. В одном предложении употребите существительное в винительном падеже, в другом – существительное в родительном падеже. (Nlɔ nyagbe eve kple dɔwɔnya siawo dometɔ ɖesiaɖe. Le nyagbe gbãtɔ me la zã ŋkɔnya le nkɔnya dɔwɔnyaŋɔnyawo ɖeɖe fia me, ke le evelia me la zãe le tɔnyenyɛ ɖeɖe fia me).

Образец: Я прошу **книгу**. Я прошу **извинения**.

Хотеть, ждать, просить, требовать.

Упражнение 12. Составьте предложения с глаголами. (Wɔ nyagbe kple dɔwɔnya siawo).

Добиваться, достигать, избегать, бояться, лишаться, пугаться, касаться, слушаться, стоять, хватать.

Упражнение 13. Выпишите существительные с предлогами, отвечающие на вопрос где?

(Nlɔ ŋkɔnya kple tefefiana siwo ɖo biabia **AFIKA?** ŋu)

1. У подъезда остановилась машина.
2. Вокруг ёлки прыгали дети.
3. Посреди озера был островок.
4. Вдоль берега плыла лодка.
5. Около шкафа стоял диван.

Упражнение 14. Выделенные существительные из первого предложения вставьте вместо точек во второе предложение, употребляя нужный предлог и падеж (на вопрос **откуда?**).

(Nlɔ ŋkɔnya siwo wode dzesii le nyagbe gbãtɔwo me ɖe fli kpuiawo tefe le nyagbe eveliawo me. Zã tefefiana siwo hiã la ne woaɖo biabia **TSO AFIKA?** ŋu).

Образец: Книга лежала (где?) **на полке**.

Я не знаю, кто взял книгу (откуда?) **с полки**.

1. Письмо было **в конверте**. Он вынул письмо ...
2. **В стакане** вода. Вылей воду ...
3. **На столе** пыль. Сотри пыль ...

4. Дети гуляли **в лесу**. Они принесли ... много ягод.
5. Я иду **в институт**, ... я пойду не домой, а к другу.

Упражнение 15. Ответьте на вопросы, используя выделенные слова и употребляя нужный предлог и падеж. (Zã nya siwo wode dzesii la le biabia siawo ñutiđođo me. Zã tefefiánya kple ñkɔnya fe nɔnme si hiã la)

1. Письмо лежало **под книгой**. Откуда он достал письмо?
2. Заяц сидел **за кустом**. Откуда выскочил заяц?
3. Трава **под снегом** была зелёная. Откуда показались первые подснежники?
4. Солнце долго пряталось **за тучей**. Откуда появилось солнце?
5. Змея уползла **под камень**. Откуда выползла змея?

Упражнение 16. Составьте предложения с предлогами **до, после, накануне, среди** в значении времени. (Wɔ nyagbewo kple tefefiánya siawo **до, после, накануне, среди** ne woađe yeuɪɪ fia).

Упражнение 17. Прочитайте. Объясните значение предлога **от**. (Xlẽ nyagbe siawo. De tefefiánya TSO gɔme).

1. Лодка плыла от берега к пароходу.
2. Студент получил письмо от родителей.
3. Мне нужна газета от двадцать первого февраля.
4. Поля стали белыми от снега.
5. Пожалуйста, походи в аптеку и купи мне лекарство от кашля.

Упражнение 18. Составьте предложения с глаголами **зависеть, отказаться, отличаться, спасти, прятаться**, употребляя после этих глаголов предлог **от**.

(Wɔ nyagbewo kple dɔwɔnya siawo: **зависеть, отказаться, отличаться, спасти, прятаться** eye nazã tefefiánya TSO le wo ñgɔ)

Упражнение 19. Составьте предложения с прилагательными **белый, чёрный, мокрый, горячий, усталый**, используя предлог **от** в значении причины.

(Wɔ nyagbewo kple ɲkɔnyadɔnya siawo: **белый, чёрный, мокрый, горячий, усталый** eye nazã tefefianya **TSO** le susudɛɛfia me).

Упражнение 20. Поставьте вопрос к существительным с предлогом **до**: до какого места? до какого времени? до каких пор? когда? (Nɔ biabia siwo ku ɛ tefefianya **VASEDE** ɲu: vasedɛ tefe ka?, vasedɛ ɣeyiɣi ka?, vasedɛ gɔfofo ka?, ɣekaɣi?)

1. Кончились экзамены – начались каникулы. Друзья расстались до осени.
2. Когда мы добрались до вершины горы, солнце уже садилось.
3. Лекции будут до трёх часов.
4. Молодёжь гуляла в парке до позднего вечера.
5. Сегодня мы доехали до института за 30 минут.

Упражнение 21. Опишите проведённый вами день, употребляя предлоги **с, до** в значении времени. (Nɔ susumenya tso alesi neɔu egbe ɲeke lae ɲu. Zã tefefianyawo **TSO** kple **VASEDE** ne woɛɛ ɣeyiɣi fia).

Упражнение 22. Прочитайте. Объясните употребление предлога **из**. (Xlẽ nyagbe siawo eye naɛ tefefianya **IZ** zazã gɔme).

1. Много подвигов совершили люди из любви к родине.
2. Многие из рабочих нашего цеха из года в год перевыполняют нормы.
3. В метро прекрасные колонны из мрамора и люстры из хрусталя.
4. В один из ясных зимних дней друзья отправились на лыжную прогулку.
5. Уроки закончились, дети шли из школы.

Упражнение 23. Прочитайте. Поставьте вопросы к существительным с предлогом **у**. (Xlẽ nyagbe siawo eye naɲɔ biabia siwo ku ɛ tefefianyawo **le, te ɛ, gbɔ, ɲu, to;** ɲu).

1. Охотники сидели у костра.
2. Вечером у брата собирались его школьные друзья.
3. У девочки ангина. Она должна лежать.
4. Летом пионеры отдыхали в лагере у моря.

5. У этого товарища большой опыт работы.

Упражнение 24. Прочитайте и спишите предложения. Подчерните существительные с предлогом **без**. Скажите, как вы понимаете предложения. (Xlě nyagbe siawo eye nanlɔ wo. Te fli ɕe ŋkɔnyawo kple tefefiana **manɔmee** te. Alekee nese nyagbe siawo gɔmee?)

1. Без труда не вынешь и рыбку из пруда (Посл.).
2. Дыма без огня не бывает (Посл.).
3. Человек без родины – соловей без песни (Посл.).
4. Кто живёт без печали и гнева, тот не любит отчизны своей (Некрасов).

Упражнение 25. Составьте предложения с данными словами и предлогом **для**.

(Tɔɔ nya siawo kple tefefianawo **hiã, hiã na** wɔ nyagbewoe).

Интересный, понятный, полезный, вредный, опасный, нужный.

Упражнение 26. Прочитайте. По образцу предложений в левом и правом столбцах составьте свои предложения. (Xlě nyagbe siawo. Zã nyagbe siwo le aɕaka la fe mia me kple ɕusi me abe kpɔɕeŋu ene eye nawɔ wo ŋutɔ wo nyagbewo)

1. Все пришли вовремя. Только один друг опоздал.	Все, кроме одного друга, пришли вовремя.
2. Никто не знал дороги. Дорогу знал только руководитель экспедиции.	Никто, кроме руководителя экспедиции, не знал дороги.
3. У всех студентов есть учебники, а у одного товарища нет учебника.	У всех студентов, кроме одного товарища, есть учебники.
4. Летом я от всех получил письма. Только от брата я не получил письма.	Летом я получил письма от всех, кроме брата.
5. Дома была не только мать, но и отец.	Дома кроме матери был отец.
6. Мы купили не только учебники, но и словарь.	Кроме учебников мы купили словарь.

Упражнение 27. Прочитайте. По образцу предложений в левом и правом столбце составьте предложения. (Xlě nyagbe siawo. Zã nyagbe siwo le aɖaka la fe mia me kple ɖusi me abe kpɔɖeɖu ene eye nawɔ nyagbewo).

1. Товарищ обещал мне написать письмо. Но он прислал не письмо, а телеграмму.	Вместо письма товарищ мне прислал телеграмму.
2. Туристы шли в деревню через лес. Когда они вышли из леса, они увидели не деревню, а поле и реку.	Туристы шли в деревню через лес. Когда они вышли из леса, вместо деревни они увидели поле и реку.
3. Я должен был взять с собой учебник. Но я взял не учебник, а словарь.	Вместо учебника я взял с собой словарь.

Упражнение 28. Переведите следующий текст с языка эве на русский язык. (Ɖe nyaledi sia gɔme ɖe Rɔsiagbe me).

Wodzi amegbetɔwo katã ablɔɖeviwoe eye wodzena bubu kple gomekpɔkpɔ sɔsɔe. Susu kple dzitsinya le wo dometɔ ɖesiadɛ si eyata wodze be woanɔ anyi le ɖekawɔwɔ blibo me.

Мы считаем, что данная система языковых упражнений поможет в формировании у носителей языка эве или других языков Западной Африки навыка употребления имен существительных в родительном падеже и послужит основой для создания речевых образцов на русском языке.

3.2. Система речевых упражнений

Речевыми называются упражнения, развивающие речевые умения, имеющие коммуникативную задачу, адекватную задаче реального высказывания, и ничем не обусловленную форму высказывания. В них всё внимание говорящего направлено на содержание высказывания, языковая форма не задаётся в условиях упражнения. Среди них выделяют две группы:

1. **Ситуативные** упражнения. Высказывания учащихся стимулируются предлагаемой ситуацией. Описывая ситуацию, преподаватель должен определить возможные её компоненты (обстоятельства, условия, социальные роли участников, их характеры и т.п.) и поставить перед учащимися экстралингвистическую задачу, требующую разрешения (*Договоритесь, когда лучше провести собрание нашей группы*). При этом каждый участник получает ряд ограничений: "Пятого у вас тренировка. Шестого вы идёте на день рождения и т.п."

2. **Игровые** упражнения. Они создают на уроке атмосферу естественного общения, русский язык используется как средство для достижения внеязыковой цели (победить). В больших группах целесообразно проводить командные соревнования. Результаты должны оцениваться по реальным критериям, а не по языковым.

При составлении комплекса упражнений с методической точки зрения необходим учет стадий развития умения. Это выразится в самом подборе адекватных упражнений, а также в определении их последовательности. На каждом этапе развития речевого умения предпочтение должно быть отдано развитию одного качества, одного механизма. Принцип доминантности определит динамику достижения цели обучения.

Учет всех критериев для речевых упражнений позволит перейти к составлению вариантов упражнений. Здесь критериями могут служить степень подготовленности говорящего, возможность обеспечить вызов определенных речевых единиц и др. Речевые упражнения (РУ) или подлинно коммуникативные упражнения (ПКУ). Цель этих упражнений – осуществление коммуникативной функции русского языка и обучение коммуникативным умениям (аудированию, говорению, чтению, письму). Речевые упражнения – всегда творческие упражнения. Это всегда речемыслительные задачи разного уровня. Главная характеристика упражнений – ситуативность и мотивированность

(обеспечивающие мотивированную инициативность учащихся). Е.И. Пассов объединяет данные упражнения в 3 группы:

- 1) упражнения в передаче содержания: пересказ, сокращенно-выборочное изложение, пересказ-перевод, драматизация и другие виды упражнений;
- 2) упражнения в описании чего-либо: описание элементарных изображений, реальных объектов;
- 3) упражнения в выражении отношения и оценки: дискуссия, комментирование.

Особый вид упражнений – упражнения, имитирующие общение, позволяющие работать в быстром темпе, психологически простые по способу выполнения. По характеру они могут быть речевые, по методической направленности могут быть аспектными. Примеры: условная беседа, вопросы учащихся, пресс-конференция, интервью, упражнения типа «обратитесь ко мне».

Условно-речевые упражнения (УРУ) или условно-коммуникативные упражнения.

Характерной особенностью этого типа упражнений является то, что он позволяет осуществлять тренировку языкового материала в учебной или условной коммуникации, (любая реплика учителя и ответ ученика должны соотноситься с ситуацией, взаимоотношениями собеседников, их деятельностью). Они должны обеспечить направленность обучающихся на цель и содержание высказывания, а не на форму (отработка идет на хорошо отобранном материале), характеризуются коммуникативной ценностью фраз, так как являются обучающими. Учитель должен исключить надуманные реплики типа «Скажите, что вы делаете то же самое: - Зимой я надеваю пальто. – И я зимой надеваю пальто». Следует иметь в виду экономичность упражнений во времени.

Виды условно-речевых упражнений:

1. **Имитативные** упражнения. Их выполнение предусматривает многократное прослушивание и повторение готовых образцов. Учащиеся не должны ничего конструировать или изменять (*Вы приедете летом? – Да, приеду летом.*).
2. **Подстановочные** упражнения. При их выполнении учащиеся должны в тренируемую конструкцию подставить другую лексическую единицу (*Вы приедете летом? – Нет, приеду зимой.*).
3. **Трансформационные** упражнения. Учащиеся трансформируют предложенную лексическую единицу, употребляя её в нужной форме (*Я никогда не забуду пятое октября! – А что было пятого октября?*)

4. Репродуктивные упражнения. Учащиеся сами продуцируют высказывание с использованием тренируемой формы. Здесь уже не подсказывается ни форма, ни лексическая единица (*Когда вы уедете? Где вы были вчера?*)

Таким образом, в методической литературе существуют разные подходы к определению целей, задач, роли упражнений в обучении русскому языку как иностранному и, соответственно, разные критерии их классификации и типологизации. Предложенная выше методология классификации может быть применена к каждому виду речевой деятельности, но обязательно с учетом его специфики, прежде всего, состава умения, на котором основан тот или иной вид деятельности.

Формирование и совершенствование операций с грамматическим материалом, т.е. грамматических навыков, является *самым важным и самым трудным аспектом обучения речи*, а также это является целью обучения грамматике на начальном этапе обучения иностранных учащихся русскому языку.

Грамматические навыки – это автоматизированные операции, производимые с грамматическим материалом языка в процессе речевой деятельности, когда сознание направлено на содержание высказывания.

Грамматический навык синтезирует действие по выбору модели, адекватной речевой задаче в данной ситуации, и правильному оформлению речевой единицы любого уровня.

Грамматические навыки формируются на основе аналогии, в результате многократного повторения операций с отобранными речевыми образцами или моделями. Тренировочные упражнения основаны на подстановке тренируемых элементов в данную модель. В русском языке подстановка гораздо чаще, чем во многих других языках, связана с изменением форм слов, поэтому простой аналогии и основанного на этой аналогии воспроизведения совершенно недостаточно. Необходимо знание многочисленных правил, которым подчиняется словоизменение, и умение их применять. Правила совершенно необходимы для того, чтобы знать границы аналогии при подстановке, чтобы не смешивать формы слов.

Стадии формирования навыка:

1. Восприятие типовой структуры.
2. Имитация.
3. Подстановка.
4. Трансформация.

5. Репродукция.
6. Комбинирование.

Навык должен иметь следующие качества:

1. Правильность выполнения.
2. Бессознательность (автоматизированность) – выражение мысли при сосредоточении внимания на содержании.
3. Темп выполнения.
4. Прочность операции.
5. Способность к переносу, гибкость (расширение лексического материала не должно разрушать навык).

Далее предлагаем систему упражнений, направленных на отработку у носителя языка эве речевых навыков в употреблении форм русского родительного падежа в речи.

Упражнение 1. Диалог «Как пройти к магазину?» (Ame eve fe dzedođo “Alekee mateju ađo nudzrafe la?”)



Турист : Скажите, как пройти к Дому мебели?

Прохожий : У кинотеатра поверните налево.

Турист : Возле этого белого здания?

- Прохожий** : Да, это здание кинотеатра. Потом пройдите вдоль улицы и увидите вывеску магазина.
- Турист** : До которого часа он работает?
- Прохожий** : До десяти вечера. С 14 до 15 обед.
- Турист** : На чём я могу туда доехать?
- Прохожий** : Можете дождаться автобуса. От этой остановки до магазина ходят автобусы № 59, 34. Да, и обойдите вокруг дома. Остановка с другой стороны.
- Турист** : Спасибо за помощь.
- Прохожий** : Пожалуйста.

Словарь: Дом мебели, к, возле, у, до, кинотеатр, автобус.

Упражнение 2 . Диалог «Это твоя книга?» (Ame eve fe dzedofo “Wò agbalêe nye siaa?”)

- Прочитайте диалог. Составьте по образцу новый диалог. (Xlê dzedofo sia eye nanlɔ ame eve fe dzedofo bubu si sɔ kple esia)



- Оля** : Извини, это твоя книга?
- Ян** : Нет. Это учебник польского языка. Я не изучаю польский, в России я изучаю русский язык.
- Оля** : Кто ты по национальности?

Ян : Я из Китая. Меня зовут Ян Вэй.

Оля : Очень приятно. Меня зовут Оля. Я из Братска. Я студентка экономического факультета. Мне интересна экономика Китая, культура твоей страны.

Ян : А мне интересно узнать о России. Ты очень занята?

Оля : Нет. Сейчас у меня нет лекции.

Ян : Пойдем выпьем чашечку кофе, поговорим.

Оля : Пойдём.

Словарь: из, Китай, лекция, кофе.

Упражнение 3. Прочитайте текст. Выделенные словосочетания замените другими. (Хл̆ fefe sia eye naḑḑli nya siwo wode dzesii la kple bubuwo)

Юмор

Мама говорит дочке:

- Вот тебе *десять конфет*. Половину дай брату.

-Хорошо, – отвечает дочка, - я дам ему *три конфеты*.

-Как?! Разве ты не умеешь считать?

- Я-то умею, но мой брат очень маленький, он считать не умеет.

Упражнение 4. Прочитайте текст. Расскажите о достопримечательностях своего города.

(Хл̆ nyaḑḑkre sia eye naḑḑonu tso tefe vevi siwo le wò dukḑ me la ɲu.)

Кремль

Неповторимый ансамбль Кремля и Красной площади складывался на протяжении столетий. Крепость Кремля была построена в двенадцатом веке по приказу Юрия Долгорукого. Стены первого кремля были деревянными. В четырнадцатом веке деревянные стены Кремля были заменены новыми – из белого камня. Существующие

стены и башни Кремля построены ещё в конце пятнадцатого века. Около архитектурного ансамбля Кремля находится александровский сад. В Москву ежедневно приезжает до миллиона туристов, и все они хотят посмотреть Кремль и Красную Площадь.

Упражнение 5. Прочитайте предложения. Расскажите, что вам нужно сделать. (Xlě nyagbe siawo eye nafo nu tso nusiwo hiã be nawɔ la ɲu)

Им нужно посещать много занятий.



Им нужно прослушать много лекций.

Им нужно сдать много работ.

Им нужно написать много рефератов.

Упражнение 6. Прочитайте предложения и составьте диалог, употребляя слова в родительном падеже. (Xlě nyagbe siawo eye naɲɔ ame eve fe dzeɔoɔ si me nazã tɔnyenyefianyawo le.)

У неё нет ни сестер, ни братьев.



У неё нет ни книжек, ни игрушек.

У неё нет ни кошек, ни собак.

У неё нет ни подруг, ни друзей.

Ниже предлагается фрагмент плана урока, направленного на формирование у учащихся навыков по употреблению русского родительного падежа, а также тест, проверяющий усвоение этих навыков.

Фрагмент урока:

Задачи этапа:

Обучающий аспект:

применять в стандартной ситуации способ определения падежей, в том числе родительного падежа имен существительных, получить углубленное понятие о трех основных значениях родительного падежа.

Развивающий аспект:

развивать способность анализировать, выделять главное, делать выводы, развивать речь учащихся.

Воспитывающий аспект:

Воспитывать умение соблюдать нормы поведения при работе в группе: согласовывать и координировать деятельность с другими участниками группы, решать общие задачи

<p>группы.</p> <p>Содержание учебного материала:</p> <p>словосочетания, предложения, карточки с падежами и вопросами, алгоритм определения падежей.</p> <p>Межэтапные связи:</p> <p>Внешняя логика: связь с учебным материалом, задания подобраны с учетом возможностей и интереса учащихся.</p> <p>Внутренняя логика: задания подобраны таким образом, чтобы учащиеся смогли определить три основных значения родительного падежа.</p> <p>Формы работы: групповая</p> <p>Методы: репродуктивный, продуктивный (частично-поисковый)</p> <p>Формирование ключевых компетенций:</p> <ul style="list-style-type: none"> - учебно-познавательная: выполнение заданий, умение делать выводы на основе анализа, целеполагание; - коммуникативная: навыки работы в группе, способы взаимодействия в группе. 	
<p>Раздаются карточки для каждой группы.</p> <p>На карточках написаны словосочетания. Выберите «лишнее» словосочетание, предварительно указав падеж. Обоснуйте свой ответ.</p>	
<p>1) книга девочки, гнездо орла, бежит к реке, письмо для брата.</p>	<p>В первой группе «лишнее» словосочетание «бежит к реке». Здесь существительное в дательном падеже, а в остальных случаях – в родительном падеже.</p>
<p>2) конверт из бумаги, ходил с другом, привез из деревни, отошел от дома</p>	<p>Во второй группе «лишнее» - «ходил с другом», существительное в творительном падеже, а остальные - в родительном.</p>
<p>3) поговорили о фильме, ваза из стекла, рисунок</p>	<p>В третьей группе «лишнее» -</p>

художника, посадили около школы.	«поговорили о фильме», существительное в предложном падеже, а остальные - в родительном падеже
На что обратили внимание? Каким способом пользовались при определении падежа? (Спросить у каждой группы)	Во все группах остались словосочетания, в которых имена существительные стоят в родительном падеже.
Кто догадался, о каком падеже нам предстоит узнать что-то новое?	О родительном падеже.
<p>Что уже знаете о падеже?</p> <p>В ходе ответов, на доске появляется схема:</p> <p>Р. п. нет кого? чего? (откуда?, где?, куда?) От, до, из, без, для, у, с, около.</p> <p>У родительного падежа есть еще и смысловые вопросы, но только по ним определить падеж нельзя, надо ставить два падежных вопроса.</p> <p>Сегодня мы узнаем, какие три основных значения имеют имена существительные в родительном падеже.</p> <p>1) Значение принадлежности кому-либо или чему-либо. (Конфета Маши)</p> <p>2) Значение материала, т. е. из чего сделано. (Конфета из шоколада)</p> <p>3) Значение места. (Конфета из коробки)</p>	<p>Вопросы: кого? чего?, слово- помощник – нет, предлоги: от, до, у, с, для, около, без, из</p>
<p>Каждая группа получает задание:</p> <p><u>1-ая группа.</u></p> <p>Замените словосочетания по образцу. Определите</p>	

<p>падеж существительного.</p> <p>Берёзовый лист – лист берёзы, школьная тетрадь – тетрадь ..., сосновая шишка – шишка ..., директорский кабинет -</p>	
<p>Определите, какое значение имеют имена существительные?</p>	<p>Все имена существительные стоят в родительном падеже.</p> <p>Имеют значение принадлежности кому-либо или чему-либо.</p>
<p><u>2-ая группа.</u></p> <p>Замените словосочетания с предлогом по образцу.</p> <p>Определите падеж имени существительного.</p> <p>Шерстяное платье – платье из шерсти, деревянный дом – дом из ..., брусничный кисель – кисель из ..., гороховый суп - ...</p>	
<p>Определите, какое значение имеют имена существительные?</p>	<p>Имена существительные стоят в родительном падеже.</p> <p>Имеют значение материала.</p>
<p><u>3-я группа.</u></p> <p>Составьте словосочетания, употребляя предлоги ОТ, ДО, У, С. Определите падеж.</p> <p>Долетел(город), съехал(гора), отплыл(берег), стоял(калитка).</p>	
<p>Определите, какое значение имеют имена существительные?</p>	<p>Имена существительные стоят в родительном падеже. Имеют значение места.</p>
<p>Догадались, какое значение имеют имена существительные в первой группе, во второй, в третьей группе?</p>	<p>Значение принадлежности кому-либо или чему-либо, значение материала и значение</p>

Подведите итог проделанной работы: о каких трех основных значениях узнали?	места
Мы узнали только три значения падежа, а в русском языке их более десяти. Как вы думаете, для чего нам это понадобится? Может это помочь при определении падежа?	
Запишите предложения под диктовку, определите падежи имен существительных. <i>У дороги росла большая береза. Цветы яблони пахучие и красивые. Вчера сестра привезла варенье из вишни. Домик лесника стоял на краю деревни.</i> Что еще может помочь при определении падежа?	Есть предлоги только родительного падежа. (ОТ, ДО, У, БЕЗ, ИЗ, ДЛЯ, ОКОЛО)

ТЕСТ (DODOKPЭ):

Обведи ответ “да”, если ты согласен, или “нет”, если ты не согласен с утверждением.

(Te fli fo xlā “ē” nenye be elɔ ɕe nyagbe siawo dzi eye nate fli fo xlā “ao” nenye be melɔ ɕe wo dzi o.)

(взаимопроверка – ате пэewo ɕɔɕɔɕo)

1. На какие вопросы отвечают имена существительные в родительном падеже?

- да нет Кто? Что?
- да нет Кого? Чего?
- да нет Кому? Чему?

2. Как называется изменение имён существительных по вопросам?

- да нет Изменением по падежам
- да нет Склонением
- да нет Изменение по числам

3. В каком падеже стоят имена существительные в словосочетаниях: не вижу картины, учителя, Сергея?

- да нет В именительном
- да нет В родительном
- да нет В винительном

4. В каком падеже имена существительные употребляются с предлогами у, без, из, для?

- да нет В родительном
- да нет В винительном
- да нет В именительном

О каком падеже идёт речь: “Имя существительное в этом падеже является главным членом предложения и никогда не употребляется с предлогом”?

- да нет О винительном
- да нет Об именительном
- да нет О родительном

Выводы по третьей главе

В третьей главе мы предложили комплексы языковых и речевых упражнений, направленных на формирование умений и навыков по употреблению русского родительного падежа у носителей языка эве и других языков Западной Африки. Задания к каждому упражнению даны на русском языке и на языке эве.

Вначале должны быть использованы языковые упражнения, обучающие употреблению русской формы родительного падежа. Далее следуют образцы речевых упражнений, отрабатывающих соответствующие речевые навыки. Мы считаем, что формирование и совершенствование операций с грамматическим материалом, т.е. грамматических навыков, является самым важным и самым трудным аспектом обучения речи, а также это является целью обучения грамматике на начальном этапе обучения иностранных учащихся русскому языку.

Грамматические навыки – это автоматизированные операции, производимые с грамматическим материалом языка в процессе речевой деятельности, когда сознание направлено на содержание высказывания.

Грамматический навык синтезирует действие по выбору модели, адекватной речевой задаче в данной ситуации, и правильному оформлению речевой единицы любого уровня.

Мы также предложили фрагмент урока, направленный на формирование у учащихся навыков употребления русского родительного падежа, а затем тест, проверяющий усвоение этих навыков.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящей работе, на примере значений и употреблений родительного падежа, было представлено описание фрагмента грамматики русского языка в сопоставлении с языком эве семьи ква, распространенным в республиках Гана и Того (Западная Африка). Мы ставили своей целью выявление специфики способов преподнесения данного грамматического материала на занятиях с носителями эве и других языков Западной Африки русским языком как иностранным.

В первой главе мы дали общую характеристику грамматики языка эве и характеристику падежной системы русского языка. Из нашего исследования следует, что одно из базовых различий между языком эве и русским языком состоит в том, что в языке эве нет категории падежа. Это означает, что для значений, которые выражаются в русском языке падежами, в языке эве используются другие средства.

Во второй главе мы исследовали употребление родительного падежа в русском языке с предлогами и без предлогов и провели контрастивный анализ с языком эве.

Рассмотрев на конкретных примерах употреблений русского родительного падежа их переводные эквиваленты на языке эве, мы сделали выводы о том, какие конструкции в эве соответствуют каким употреблениям русского родительного падежа.

У родительного падежа без предлогов есть употребления в сочетании с существительными, с прилагательными, со словами, обозначающими количество и с глаголами.

В сочетании с существительными родительный падеж служит для обозначения лица, которому принадлежит предмет, для обозначения действующего лица или предмета, для обозначения предмета, на который переходит действие, для обозначения признака предмета, для обозначения части предмета, для обозначения носителя признака. В языке эве для выражения большинства этих значений употребляется частица **fe**, за исключением реляционных имен (у которых принадлежность выражается соположением), предмета, на который переходит действие (в этом случае используются словосложение или предложно-последовательные конструкции), признака предмета (используется соположение).

Родительный падеж в сочетании с прилагательными употребляется при сравнительной степени и с отдельными прилагательными. В первом случае в эве употребляется специализированный предлог, во втором, если есть соответствующая конструкция, также предлог.

Родительный падеж сочетается с некоторыми количественными числительными и со словами, обозначающими неопределённое количество. В эве в сочетании со словами с такими значениями не используются никаких специальных показателей, а слово, обозначающее количество, непосредственно следует за существительным.

Родительный падеж в сочетании с переходными глаголами употребляется, во-первых, если действие переходит не на весь предмет / все предметы, а только на часть предмета / часть предметов, а во-вторых, при отрицании. В эве во всех таких случаях используется обычная переходная конструкция. Кроме того, родительный падеж употребляется с определенными группами глаголов. В эве значительная часть этих глаголов используют обычную переходную конструкцию, а другие употребляются с предлогами или послелогоми.

С родительным падежом в русском языке употребляются следующие предлоги: 1) предлоги, обозначающие место (например, *возле, около, у*), 2) предлоги, обозначающие направление движения (например, *из, с*), 3) предлоги, обозначающие время действия (например, *после, до*), 4) предлоги, обозначающие причину (например, *из-за, от*), 5) другие предлоги (например, *без, вместо, для*). В большинстве случаев русским предлогам в языке эве также соответствуют предлоги, послелогои или конструкции из предлогов и послелогов. В то же время между русскими предлогами и предлогами или послелогоми эве нет однозначного соответствия, то есть для разных значений одного и того же русского предлога могут использоваться разные средства эве и наоборот.

На основании результатов этого исследования мы в третьей главе предложили комплексы языковых и речевых упражнений, направленных на формирование умений и навыков по употреблению русского родительного падежа у носителей языка эве и других языков Западной Африки. Задания к каждому упражнению даны на русском языке и на языке эве.

Мы считаем, что вначале должны быть использованы языковые упражнения, обучающие употреблению русской формы родительного падежа. Далее следуют образцы речевых упражнений, отрабатывающих соответствующие речевые навыки. Формирование и совершенствование операций с грамматическим материалом, т.е. грамматических навыков, является самым важным и самым трудным аспектом обучения речи, а также это является целью обучения грамматике на начальном этапе обучения иностранных учащихся русскому языку.

Мы также предложили фрагмент урока, направленный на формирование у учащихся навыков употребления русского родительного падежа, а затем тест, проверяющий усвоение этих навыков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Рус. яз. Курсы, 2002. – 256 с.
2. Березин Ф.М. История лингвистических учений: Учебник для филол. спец. вузов. – 2-е изд., и доп. – М.: Высш. шк., 1984. – 319 с.
3. Богородицкий В.А. Общий курс русской грамматики (Из университетских чтений). - Изд. 5-е, перераб. - М.-Л.: Гос. соц. экон. изд., 1935. - 354 с.
4. Борковский Виктор Иванович, Кузнецов Петр Саввич. Историческая грамматика русского языка. Изд. 2-е, испр. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 512 с. (История языков народов Европы.)
5. Буслаев Ф. И. Опыт исторической грамматики русского языка. М., 1858.
6. Вахина Т.П., Иванова О.В., Кузнецова Е.Ю. Современный русский язык: Учеб. пособие для вузов / Под ред. Е.Ю. Кузнецовой. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004. – 319 с. (Серия «Высшее профессиональное образование: Педагогика»).
7. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове) / Под. ред. Г.А. Золотовой. – 4-е изд. – М.: Рус. яз., 2001. – 720 с.
8. Грамматика современного русского литературного языка. Под ред. Н. Ю. Шведовой. М., 1970.
9. Живая методика для преподавателя русского языка как иностранного. – 2-е изд. – М.: Русский язык. Курсы, 2009. – 336 с.
10. Кадькалова Э.П., Кадькалов Ю.Г.. Начальный курс науки о языке. Учебное пособие для учащихся 10- 11 классов. Книга I. Общее языкознание.
11. Капитонова Т.И., Московкин Л.В., Щукин А.Н. Методы и технология обучения русскому языку как иностранному / под ред. А.Н. Щукина. – М.: Рус. яз. Курсы, 2008. – 312 с.
12. Клобуков Евгений Васильевич. Семантика падежных форм в современном русском литературном языке: Введение в методику позиционного анализа. М.: Изд-во Московского университета. 1986, 118с.
13. Кузьмич, И.П. Падежи! Ах, падежи! Сборник упражнений по глагольному управлению / И.П. Кузьмич, Н.М. Лариохина. – 4-е изд. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 192 с.

14. Основы африканского языкознания. Лексические подсистемы. Словообразование / РАН. Ин-т языкознания; под ред. Чл.-корр. РАН В.А. Виноградова. – М.: Academia, 2008. – 560 с. (Монографические исследования: языкознание).
15. Основы африканского языкознания. Синтаксис именных и глагольных групп / Учреждение РАН. Институт языкознания РАН; под ред. Чл.-корр. РАН В.А. Виноградова. – М.: Academia, 2010. – 528 с. (Монографические исследования: языкознание).
16. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному / Под ред. А.Н. Щукина. – М., Рус. яз., 2003. – 304 с.
17. Пулькина И.М. и Захава-Некрасова Е.Б. Учебник русского языка. Практическая грамматика с упражнениями. Учеб. пособие для студентов-иностранцев. Изд. 5-е, исправленное. М., «Русский язык», 1975. 518 с. с табл.
18. Реформатский, Александр Александрович. Введение в языковедение: Учебник для вузов/А.А. Реформатский; Под ред. Виноградова. 5-е изд., испр. – М.: Аспект Пресс, 2010. 536 с.
19. Розенталь Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов. М., 1985. 360 с.
20. Русская грамматика I. 1980 г. Издательство «Наука», 1980 г.
21. Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. – М.: Русский язык, 1980. – 1982 с.
22. Современный русский язык: Учеб. для студ. вузов, обучающихся по спец. «Филология» / П.А. Лекант, Е.И. Диброва, Л.Л. Касаткин и др.; Под ред. П.А. Леканта. – М.: Дрофа, 2000. – 560 с.
23. Современный русский язык: Учеб. Для филол. Спец. Ун-тов / В.А. Белошапкова, Е.А. Брызгунова, Е.А. Земская и др.; Под ред. В.А. Белошапковой. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1989. – 800 с.
24. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология. Учебник. 4-е изд., испр. – М.: Высш. шк., 2001. – 415 с.
25. Формановская Наталья Ивановна. Русский речевой этикет: Лингвистический и методический аспект. Изд. 3-е. М.: КомКнига, 2006. – 160 с.
26. Хавронина С.А. Русский язык в упражнениях. Учебное пособие (для говорящих на английском языке) / С.А. Хавронина, А.И. Широценская. – 13-езд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2004. – 285 с.

27. Хрестоматия по курсу «Введение в языкознание». Составители: А.В. Блинов, И.И. Богатырева, О.А. Волошина, В.П. Мурат. – М.: Академический Проект, 2005. – 560 с. – («Gaudeamus»).
28. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного / Сост. Л.В. Московкин, А.Н. Щукин. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 552 с.
29. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке. Учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. [Текст]. / А.Н. Щукин. – М.: Издательство Икар, 2011. – 454 с.
30. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб. пособие для вузов/А.Н. Щукин. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 2010. – 349 с.
31. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб. пособие для вузов/А.Н. Щукин. – М.: Высш. шк., 2003. – 334 с.
32. Энциклопедия для детей. Т. 10. Языкознание. Русский язык. - М.: Аванта+, 1998.
33. Agbedor, P.K. 2006. Reduplication in Ewe. *Legon Journal of the HUMANITIES*. Volume 17(2006).
34. Agbedor, Paul. 1995a. Negation in Ewe. *Niger-Congo Syntax and Semantics*, No. 6: 121 – 134. Boston University African Studies Center, Boston, MA.
35. Agbedor, Paul. 1995b. Ewe Personal Pronouns in Coordination and Agreement. Ms., University of Victoria.
36. Agbedor, Paul. Ewe Personal Pronouns in Coordination?
37. Agbedor, Paul. Verb serialization in Ewe. Department of Linguistics, University of Victoria. (Studies in the Linguistic Sciences. Volume 23, Number 1, Spring 1993).
38. Ameka Felix Kofi, 1991. Ewe. Its Grammatical Construction and Illocutory Devices. PhD Thesis, Australia National University.
39. Ansre, Gilbert. 1961. The Tonal Structure of Ewe. Hartford, Connecticut.
40. Awoyale, Y. 1985. On the semantic interpretation of serial verb constructions. *West African Languages in education: Papers from the 12th West African Linguistics Conference*, ed. by K. Williams, 144-174. Port Harcourt.
41. Awoyale, Y. 1987. Perspectives on verb serialization. *Niger Congo syntax and semantics*, ed. by V. Manfredi, 1.3-35. Boston: Boston University Press.
42. Baker, M. 1989. Object sharing and projection in serial verb constructions. *Linguistic Inquiry* 20.513-553.

43. Capo, Hounkpati B.C.: A comparative phonology of Gbe / Hounkpati B.C. Capo – Berlin: New York: Forris Publ.: Garome, Bénin : Labo Gbe (Int), 1991.
44. Capo, Hounkpati B.C. (1985) Determining the third person singular object pronoun in Gbe. In Kay Williamson (ed), West African Languages in Education. Wien: Afro Publishers, pp. 106-131.
45. Carstens, V. 1988. Yoruba serial verbs. Paper presented at the 2nd Niger-Congo Syntax and Semantics Workshop, MIT, Cambridge, MA, April 1988.
46. Clements, George N. 1975. The Logophoric Pronoun in Ewe: Its Role in Discourse. *Journal of West African Languages* X, 2: 132-177.
47. Dechaine, R. 1988. Towards a typology of serial constructions in Haitian. *Niger Congo syntax and semantics*, ed. by V. Manfredi, 1.49-64. Boston: Boston University Press.
48. Duthie, A.S., 1996. *Introducing Ewe Linguistic Patterns*. Accra: University of Ghana Press.
49. Duthie, Alan. 1988. Ewe. In M.E. Kpopp Dakubu (ed). *The Languages of Ghana*. Kegan Paul Int.
50. Dzablu-Kumah, S.W. *Basic Ewe*. Köln, 2006.
51. Kofi K. Saah and Paul K. Agbedor. *Adverbs in Akan and Ewe. A Comparative Study*. Dept. of Linguistics, University of Ghana.
52. Laniran, Y., & O. Sonalya 1988. The lexical nature of Yoruba serialization. *Niger Congo syntax and semantics*, ed. by V. Manfredi, 1.37-48. Boston: Boston University Press.
53. Larson, R.K. 1991. Some issues in serial verb serialization. *Serial verbs: grammatical, comparative and cognitive approaches*, ed. by C. Lefebvre. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
54. Lefebvre, C. 1991. *Take* serial verb constructions in Fon. *Serial verbs: grammatical, comparative and cognitive approaches*, ed. by C. Lefebvre. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
55. Muysken, P. 1988. Parameters for serial verbs. *Niger Congo syntax and semantics*, ed. by V. Manfredi, 1.65-75. Boston: Boston University Press.
56. Westermann, D. 1930. *A study of the Ewe Language*, tr. By Bickford – Smith, A.L. London: Oxford University Press.
57. Westermann, Diedrich. *Grammatik der Ewe- Sprache*. Berlin: Reimer, 1907.
58. Williams, E. 1984. Grammatical relations. *Linguistic Inquiry* 15.639-673.
59. <http://www.omniglot.com/writing/ewe.htm>
60. http://en.wikipedia.org/wiki/Ewe_language